

REGULAMIN ARBITRAŻOWY I REGULAMIN ADR

Niniejsza broszura zawiera dwie oddzielne, ale uzupełniające się procedury rozwiązywania sporów oferowane przez Międzynarodową Izbę Handlową (ICC). Arbitraż na podstawie Regulaminu Arbitrażowego ICC jest formalną procedurą prowadzącą do wiążącego wyroku wydanego przez neutralny trybunał arbitrażowy, nadającego się do wykonania zarówno stosownie do krajowych przepisów o arbitrażu, jak i umów międzynarodowych, takich jak Konwencja Nowojorska. Procedura ADR (pojednawczego rozwiązywania sporów) w ramach Regulaminu ADR ICC ma natomiast na celu ułatwienie negocjowania porozumienia z pomocą niezależnej osoby trzeciej niewyznaczonej przez strony. Standardową techniką w ramach Regulaminu ADR jest mediacja, ale jego postanowienia obejmują również koncyliację, neutralną ewaluację oraz różne kombinacje tych i innych technik.

Oba Regulaminy wprowadzają procedury administrowane, które wymagają złożenia przez strony wniosku odpowiednio do Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego („Sąd”) (o przeprowadzenie arbitrażu) lub do Międzynarodowego Centrum ADR („Centrum”) (o ADR). Sąd i Centrum są jedynymi organami uprawnionymi do administrowania sprawami na podstawie tych Regulaminów, dając tym samym stronom możliwość skorzystania z doświadczenia, wiedzy i profesjonalizmu podmiotu wiodącego w rozwiązywaniu międzynarodowych sporów.

Strony pragnące zwrócić się o rozwiązanie sporu do ICC powinny zawrzeć odpowiednią klauzulę odnośnie do sposobu rozwiązywania sporów w swoich umowach. W tym celu zostały zaproponowane standardowe klauzule, które

strony mogą dostosować do swoich szczególnych potrzeb i okoliczności. Przykłady rekomendowanych klauzul można znaleźć na końcu niniejszej broszury.

Niniejsze Regulaminy odpowiadają potrzebom współczesnego biznesu. Regulamin Arbitrażowy 2012 pozostaje wierny etosowi i zachowuje istotne cechy arbitrażu ICC. Dodano jednocześnie nowe postanowienia odnoszące się do takich kwestii, jak spory, w których występuje wielość umów lub stron; zaktualizowano procedury zarządzania sprawami; dodano postanowienia o powołaniu arbitra doraźnego w celu zarządzenia środków doraźnych; wprowadzono zmiany ułatwiające rozpatrywanie sporów wynikających z umów inwestycyjnych i umów o wolnym handlu.

Oba Regulaminy określają instytucjonalne ramy w celu zapewnienia przejrzystości, skuteczności i rzetelności w procesie rozwiązywania sporu, pozwalając jednocześnie stronom dokonywać wyboru odnośnie do wielu aspektów procedury. Są one opublikowane razem w niniejszej broszurze w odpowiedzi na rosnące zapotrzebowanie na kompleksowe podejście do technik rozwiązywania sporów.

Opracowane przez specjalistów z zakresu rozwiązywania sporów i użytkowników korporacyjnych z różnych systemów prawnych, kultur i grup zawodowych, niniejsze Regulaminy znajdują zastosowanie do sporów powstałych pomiędzy stronami w dowolnej części świata, niezależnie od tego, czy są one członkami ICC. Są przeznaczone do użytku na całym świecie w postępowaniach przeprowadzanych w dowolnym języku i podlegających dowolnemu prawu.

Dla wygody użytkowników Regulaminy są dostępne w różnych językach i mogą być pobrane z odpowiednich stron internetowych ICC.

REGULAMIN ARBITRAŻOWY	07
Postanowienia wstępne	08
Artykuł 1 Międzynarodowy Sąd Arbitrażowy	08
Artykuł 2 Definicje	09
Artykuł 3 Pismem zawiadomienia lub korespondencja; terminy	09
Wszczęcie postępowania arbitrażowego	11
Artykuł 4 Wniosek o arbitraż	11
Artykuł 5 Odpowiedź na Wniosek; roszczenia wzajemne	12
Artykuł 6 Skutek umowy o arbitraż	14
Wielość stron, wielość umów i łączenie	17
Artykuł 7 Przystąpienie dodatkowych stron	17
Artykuł 8 Roszczenia pomiędzy wieloma stronami	18
Artykuł 9 Wielość umów	18
Artykuł 10 Łączenie arbitrażu	19
Trybunał arbitrażowy	20
Artykuł 11 Postanowienia ogólne	20
Artykuł 12 Ukonstytuowanie trybunału arbitrażowego	21
Artykuł 13 Wyznaczenie i zatwierdzenie arbitrów	23
Artykuł 14 Wyłączenie arbitrów	24
Artykuł 15 Zastąpienie arbitrów	25
Postępowanie arbitrażowe	26
Artykuł 16 Przekazanie akt trybunałowi arbitrażowemu	26
Artykuł 17 Wykazanie umocowania	26
Artykuł 18 Miejsce arbitrażu	26
Artykuł 19 Zasady proceduralne	26
Artykuł 20 Język arbitrażu	27
Artykuł 21 Stosowane prawo	27
Artykuł 22 Prowadzenie arbitrażu	27
Artykuł 23 Akt Misji	28
Artykuł 24 Posiedzenie organizacyjne i kalendarz procedury	29
Artykuł 25 Ustalenie faktów sprawy	30
Artykuł 26 Rozprawy	31
Artykuł 27 Zamknięcie postępowania i termin składania projektu wyroków	32
Artykuł 28 Środki zabezpieczające i tymczasowe	32
Artykuł 29 Arbiter doraźny	33

Wyroki	35
Artykuł 30 Termin wydania wyroku	35
Artykuł 31 Sporządzenie wyroku	35
Artykuł 32 Wyrok na podstawie ugody	35
Artykuł 33 Sprawdzenie wyroku przez Sąd	36
Artykuł 34 Zawiadomienie, złożenie i wykonalność wyroków	36
Artykuł 35 Sprostowanie i wykładnia wyroku; zwrot wyroku	37
Koszty	38
Artykuł 36 Zaliczka na pokrycie kosztów arbitrażu	38
Artykuł 37 Decyzja dotycząca kosztów arbitrażu	39
Postanowienia różne	41
Artykuł 38 Zmiana terminów	41
Artykuł 39 Zrzeczenie się prawa do sprzeciwu	41
Artykuł 40 Ograniczenie odpowiedzialności	41
Artykuł 41 Zasada ogólna	41
Załącznik I – Statut Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego ICC	42
Artykuł 1 Zadanie	42
Artykuł 2 Skład Sądu	42
Artykuł 3 Powołanie	42
Artykuł 4 Plenarne Sesje Sądu	43
Artykuł 5 Komitety	43
Artykuł 6 Poufność	43
Artykuł 7 Zmiany Regulaminu Arbitrażowego	43
Załącznik II – Regulamin wewnętrzny Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego ICC	44
Artykuł 1 Poufny charakter prac Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego	44
Artykuł 2 Uczestnictwo członków Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego w arbitrażu ICC	45
Artykuł 3 Relacje pomiędzy członkami Sądu oraz Komitetami Narodowymi i Grupami ICC	46
Artykuł 4 Komitet Sądu	46
Artykuł 5 Sekretariat Sądu	47
Artykuł 6 Sprawdzenie wyroków arbitrażowych	47

Załącznik III – Koszty i opłaty arbitrażowe	48
Artykuł 1 Zaliczka na koszty	48
Artykuł 2 Koszty i opłaty	50
Artykuł 3 ICC jako organ powołujący	52
Artykuł 4 Tabele wydatków administracyjnych i wynagrodzeń arbitrów	53
Załącznik IV – Techniki zarządzania sprawami	57
Załącznik V – Regulamin arbitra doraźnego	59
Artykuł 1 Wniosek o środki doraźne	59
Artykuł 2 Powołanie arbitra doraźnego; przekazanie akt	60
Artykuł 3 Wyłączenie arbitra doraźnego	61
Artykuł 4 Miejsce postępowania przed arbitrem doraźnym	62
Artykuł 5 Postępowanie	62
Artykuł 6 Zarządzenie	62
Artykuł 7 Koszty postępowania arbitra doraźnego	64
Artykuł 8 Zasada ogólna	65
REGULAMIN ADR	67
Preambuła	
Artykuł 1 Zakres Regulaminu	68
Artykuł 2 Rozpoczęcie postępowania ADR	69
Artykuł 3 Wybór Osoby Neutralnej	71
Artykuł 4 Opłaty i koszty	72
Artykuł 5 Prowadzenie postępowania ADR	73
Artykuł 6 Zakończenie postępowania ADR	74
Artykuł 7 Postanowienia ogólne	75
Załącznik – Wykaz kosztów postępowania ADR	77

STANDARDOWE I SUGEROWANE KLAUZULE	79
--	-----------

REGULAMIN ARBITRAŻOWY

Regulamin Arbitrażowy Międzynarodowej Izby
Handlowej

Obowiązujący od 1 stycznia 2012 r.

ARTYKUŁ 1

Międzynarodowy Sąd Arbitrażowy

- 1 Międzynarodowy Sąd Arbitrażowy („Sąd”) Międzynarodowej Izby Handlowej („ICC”) jest niezależnym organem arbitrażowym ICC. Statut Sądu zawarty jest w Załączniku I.
- 2 Sąd nie rozstrzyga sporów. Administruje sprawami rozstrzyganymi przez trybunały arbitrażowe zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym ICC („Regulamin”). Sąd jest jedynym organem upoważnionym do administrowania arbitrażami prowadzonymi na podstawie Regulaminu, w tym do sprawdzania i zatwierdzania wyroków wydanych zgodnie z Regulaminem. Sąd działa na podstawie własnego Regulaminu wewnętrznego, zawartego w Załączniku II („Regulamin wewnętrzny”).
- 3 Prezes Sądu („Prezes”) albo, w razie nieobecności Prezesa lub w innym przypadku na jego żądanie, jeden z Wiceprezesów, ma prawo do podejmowania w imieniu Sądu decyzji niecierpiących zwłoki, pod warunkiem, że każda taka decyzja będzie przedstawiona Sądowi na najbliższej sesji.
- 4 Zgodnie z postanowieniami Regulaminu wewnętrznego Sąd może upoważnić jeden lub więcej Komitetów złożonych z członków Sądu do podejmowania określonych decyzji, pod warunkiem, że każda z takich decyzji zostanie przedstawiona Sądowi na najbliższej sesji.
- 5 Sąd jest wspomagany w swojej pracy przez Sekretariat Sądu („Sekretariat”) pod kierownictwem Sekretarza Generalnego („Sekretarz Generalny”).

ARTYKUŁ 2

Definicje

Stosowane w Regulaminie określenia:

- (i) „trybunał arbitrażowy” oznacza jednego lub więcej arbitrów;
- (ii) „powód” oznacza jednego lub więcej powodów, „pozwany” oznacza jednego lub więcej pozwanych, „dodatkowa strona” oznacza jedną lub więcej dodatkowych stron;
- (iii) „strona” lub „strony” oznacza powodów, pozwanych lub dodatkowe strony;
- (iv) „roszczenie” lub „roszczenia” oznacza jakiegokolwiek roszczenie dochodzone przez którąkolwiek ze stron przeciwko innej stronie;
- (v) „wyrok” oznacza, między innymi, wyrok wstępny, wyrok częściowy lub wyrok końcowy.

ARTYKUŁ 3

Pisemne zawiadomienia lub korespondencja; terminy

- 1 Wszelkie pisma procesowe i inna pisemna korespondencja, składane przez którąkolwiek ze stron wraz z dokumentami stanowiącymi załączniki, będą dostarczane w liczbie egzemplarzy wystarczającej do przekazania po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron oraz po jednym egzemplarzu dla każdego z arbitrów, jak również jednego egzemplarza dla Sekretariatu. Kopie wszelkich zawiadomień i korespondencji trybunału arbitrażowego przeznaczonych dla stron będą przesyłane do Sekretariatu.
- 2 Wszelkie zawiadomienia lub korespondencja Sekretariatu i trybunału arbitrażowego będą doręczane na ostatni ze znanych adresów strony lub jej przedstawiciela, dla którego są przeznaczone, podany przez tę stronę lub przez inną stronę. Wspomniane zawiadomienia lub korespondencja mogą być przekazywane poprzez doręczenie za zwrotnym potwierdzeniem odbioru, pocztą poleconą, przesyłką kurierską, pocztą elektroniczną lub jakimkolwiek innym środkiem telekomunikacji, który zapewni dowód wysłania.

- 3 Zawiadomienie lub korespondencja będą uważane za doręczone w dniu ich odebrania przez stronę osobiście lub przez jej przedstawiciela, albo w dniu, kiedy takie zawiadomienie lub korespondencja mogły być odebrane, jeżeli zostały przekazane zgodnie z art. 3(2).
- 4 Terminy określone lub ustalone zgodnie z Regulaminem rozpoczynają swój bieg w dniu następującym po dacie, w której zawiadomienie lub korespondencja są uważane za doręczone zgodnie z art. 3(3). Jeżeli dzień następujący po takiej dacie jest urzędowym dniem świątecznym albo dniem wolnym od pracy w kraju, do którego zawiadomienie lub korespondencję uważa się za doręczone, termin zaczyna biec w najbliższym dniu roboczym. Urzędowe dni świąteczne i dni wolne od pracy są wliczane przy obliczaniu terminu. Jeżeli ostatni dzień wyznaczonego terminu jest urzędowym dniem świątecznym albo dniem wolnym od pracy w kraju, do którego zawiadomienie lub korespondencję uważa się za doręczone, termin upływa z końcem pierwszego dnia roboczego następującego po takim dniu.

ARTYKUŁ 4

Wniosek o arbitraż

- 1 Strona zamierzająca wszcząć postępowanie arbitrażowe zgodnie z Regulaminem powinna złożyć wniosek o arbitraż („Wniosek”) w Sekretariacie w którymkolwiek z biur wymienionych w Regulaminie wewnętrznym. Sekretariat zawiadomi powoda i pozwanego o otrzymaniu Wniosku i dacie jego wpływu.
- 2 Data otrzymania Wniosku przez Sekretariat jest uważana za datę wszczęcia postępowania arbitrażowego dla wszelkich celów.
- 3 Wniosek powinien zawierać następujące dane:
 - a) pełną nazwę, opis, adres i inne dane kontaktowe każdej ze stron;
 - b) pełną nazwę, adres i inne dane kontaktowe osoby reprezentującej/osób reprezentujących powoda w arbitrażu;
 - c) opis charakteru i okoliczności sporu uzasadniających powstanie roszczeń oraz podstawy, na której oparte zostały roszczenia;
 - d) określenie przedmiotu żądania, łącznie z kwotami wszelkich roszczeń majątkowych oraz, w możliwym stopniu, szacunkowej wartości pieniężnej wszelkich innych roszczeń;
 - e) wszelkie umowy dotyczące sprawy i, w szczególności, umowę/umowy o arbitraż;
 - f) w przypadku, gdy roszczenia są dochodzone na podstawie więcej niż jednej umowy o arbitraż, wskazanie umowy o arbitraż, na podstawie której każde roszczenie jest podnoszone;
 - g) wszelkie potrzebne dane oraz uwagi lub propozycje dotyczące liczby arbitrów oraz ich wyboru zgodnie z postanowieniami art. 12 i 13, oraz wymagane wyznaczenie arbitra; oraz
 - h) wszelkie potrzebne dane oraz uwagi lub propozycje dotyczące miejsca arbitrażu, znajdującego zastosowanie prawa oraz języka arbitrażu.

Powód może złożyć również inne dokumenty lub informacje wraz z Wnioskiem, które uzna za stosowne lub które mogą przyczynić się do skutecznego rozwiązania sporu.

4 Wraz z Wnioskiem powód powinien:

- a) złożyć stosowną liczbę jego egzemplarzy wymaganych zgodnie z art. 3(1); oraz
- b) wnieść opłatę rejestracyjną wymaganą przez Załącznik III („Koszty i Opłaty Arbitrażowe”) w wysokości obowiązującej w dacie złożenia Wniosku.

W przypadku, gdy powód nie spełni któregoś z powyższych wymogów, Sekretariat może wyznaczyć mu termin, w którym powód musi je spełnić. Niespełnienie wymogów w wyznaczonym terminie spowoduje zamknięcie sprawy, bez uszczerbku dla prawa powoda do dochodzenia tych samych roszczeń w dacie późniejszej i w nowym Wniosku.

5 Sekretariat, w chwili, gdy dysponować będzie wystarczającą liczbą egzemplarzy Wniosku i wymaganą opłatą rejestracyjną, wyśle egzemplarz Wniosku i załączonych do niego dokumentów do pozwanego w celu udzielenia przez niego odpowiedzi na Wniosek.

ARTYKUŁ 5

Odpowiedź na Wniosek; roszczenia wzajemne

1 W terminie 30 dni od otrzymania Wniosku z Sekretariatu pozwany wnosi Odpowiedź („Odpowiedź”), która powinna zawierać następujące dane:

- a) jego pełną nazwę, opis, adres i inne dane kontaktowe;
- b) pełną nazwę, adres i inne dane kontaktowe osoby reprezentującej/osób reprezentujących pozwanego w arbitrażu;
- c) uwagi co do charakteru i okoliczności sporu uzasadniających powstanie roszczeń oraz podstawy, na której oparte zostały roszczenia;
- d) ustosunkowanie się do przedmiotu żądania;

e) wszelkie uwagi lub propozycje dotyczące liczby arbitrów i ich wyboru w świetle propozycji powoda i zgodnie z postanowieniami art. 12 i 13 oraz wymagane wyznaczenie arbitra; oraz

f) wszelkie uwagi lub propozycje dotyczące miejsca arbitrażu, znajdującego zastosowanie prawa oraz języka arbitrażu.

Pozwany może złożyć również inne dokumenty lub informacje wraz z Odpowiedzią, które uzna za stosowne lub które mogą przyczynić się do skutecznego rozwiązania sporu.

2 Sekretariat może przedłużyć pozwanemu termin na wniesienie Odpowiedzi, pod warunkiem, że wniosek o takie przedłużenie zawiera uwagi lub propozycje pozwanego dotyczące liczby arbitrów i ich wyboru oraz, jeżeli jest to wymagane zgodnie z art. 12 i 13, wyznaczenie arbitra. Jeżeli pozwany tego nie uczyni, Sąd rozpocznie postępowanie zgodnie z Regulaminem.

3 Odpowiedź powinna być złożona w Sekretariacie w liczbie egzemplarzy wskazanej w art. 3(1).

4 Sekretariat doręcza Odpowiedź i dokumenty do niej załączone wszystkim pozostałym stronom.

5 Wszelkie roszczenia wzajemne pozwanego powinny zostać zgłoszone wraz z Odpowiedzią i zgłoszenie powinno zawierać:

- a) opis charakteru i okoliczności sporu uzasadniających powstanie roszczeń wzajemnych oraz podstawy, na której oparte zostały roszczenia wzajemne;
- b) określenie przedmiotu żądania, łącznie z kwotami wszelkich majątkowych roszczeń wzajemnych oraz, w możliwym stopniu, szacunkowej wartości pieniężnej wszelkich innych roszczeń wzajemnych;
- c) wszelkie umowy dotyczące sprawy i, w szczególności, umowę/umowy o arbitraż;
- d) w przypadku, gdy roszczenia wzajemne są dochodzone na podstawie więcej niż jednej umowy o arbitraż, wskazanie umowy o arbitraż, na podstawie której każde roszczenie wzajemne jest dochodzone.

Pozwany może złożyć również inne dokumenty lub informacje wraz z roszczeniami wzajemnymi, które uzna za stosowne lub które mogą przyczynić się do skutecznego rozwiązania sporu.

- 6 Powód powinien wnieść odpowiedź na zgłoszenie roszczeń wzajemnych w terminie 30 dni od dnia doręczenia mu przez Sekretariat zgłoszenia. Przed przekazaniem akt trybunałowi arbitrażowemu Sekretariat może przedłużyć termin na wniesienie odpowiedzi przez powoda.

ARTYKUŁ 6

Skutek umowy o arbitraż

- 1 Jeżeli strony uzgodniły przeprowadzenie arbitrażu zgodnie z Regulaminem, uważa się, że poddały się one *ipso facto* Regulaminowi w brzmieniu obowiązującym w dniu wszczęcia arbitrażu, chyba że uzgodniły poddanie się Regulaminowi w brzmieniu obowiązującym w dniu zawarcia umowy o arbitraż.
- 2 Zgadając się na arbitraż prowadzony zgodnie z niniejszym Regulaminem Strony akceptują, że arbitrażem będzie administrował Sąd.
- 3 Jeżeli którakolwiek ze stron, przeciwko której zostało zgłoszone roszczenie, nie wniesie odpowiedzi albo podniesie jeden lub więcej zarzutów dotyczących istnienia, ważności lub zakresu umowy o arbitraż lub możliwości rozstrzygnięcia łącznie w jednym arbitrażu wszystkich dochodzonych w arbitrażu roszczeń, arbitraż będzie kontynuowany i jakkolwiek kwestia dotycząca właściwości lub tego, czy roszczenia mogą być rozstrzygnięte łącznie w arbitrażu, będzie rozstrzygana bezpośrednio przez trybunał arbitrażowy, chyba że Sekretarz Generalny przekaże tę kwestię do Sądu w celu jej rozstrzygnięcia stosownie do art. 6(4).
- 4 We wszystkich sprawach skierowanych do Sądu na podstawie art. 6(3), Sąd rozstrzyga, czy i w jakim zakresie arbitraż będzie kontynuowany. Arbitraż będzie kontynuowany, jeżeli oraz w zakresie, w jakim Sąd uzna, że, *prima facie*, umowa o arbitraż poddająca spór rozstrzygnięciu zgodnie z Regulaminem może istnieć. W szczególności:

- (i) tam, gdzie są więcej niż dwie strony w arbitrażu, arbitraż będzie kontynuowany pomiędzy tymi stronami oraz dodatkowymi stronami, które przystąpiły stosownie do art. 7, odnośnie do których Sąd uzna, że, *prima facie*, może istnieć jedna umowa o arbitraż zgodnie z Regulaminem, wiążąca wszystkie te strony; oraz
- (ii) tam, gdzie stosownie do art. 9 roszczenia są dochodzone na podstawie więcej niż jednej umowy o arbitraż, arbitraż będzie kontynuowany w odniesieniu do tych roszczeń, odnośnie do których Sąd uzna, że *prima facie* (a) umowy o arbitraż, na podstawie których roszczenia są dochodzone, mogą być kompatybilne; oraz (b) wszystkie strony arbitrażu mogły się zgodzić, aby te roszczenia były rozstrzygnięte łącznie w jednym arbitrażu.

Decyzja Sądu stosownie do art. 6(4) pozostaje bez uszczerbku dla dopuszczalności lub zasadności zarzutu/zarzutów którejkolwiek ze stron.

- 5 We wszystkich sprawach rozstrzyganych przez Sąd na podstawie art. 6.4, jakkolwiek decyzja dotycząca właściwości danego trybunału arbitrażowego, za wyjątkiem dotyczącej stron lub roszczeń, odnośnie do których Sąd uzna, że arbitraż nie może być kontynuowany, jest następnie podejmowana przez ten trybunał arbitrażowy.
- 6 Jeżeli strony zostaną powiadomione o decyzji Sądu stosownie do art. 6.4, że arbitraż nie może być kontynuowany odnośnie niektórych lub wszystkich z nich, każda ze stron zachowuje prawo zwrócenia się do właściwego sądu powszechnego o rozstrzygnięcie, czy oraz w odniesieniu do których stron istnieje wiążąca umowa o arbitraż.
- 7 Jeżeli Sąd postanowił stosownie do art. 6(4), że arbitraż nie może być kontynuowany w odniesieniu do któregośkolwiek z roszczeń, taka decyzja nie stanowi przeszkody dla strony do wystąpienia z tym samym roszczeniem w późniejszym czasie w innych postępowaniach.

- 8 Jeżeli którakolwiek ze stron odmówi wzięcia lub nie weźmie udziału w arbitrażu lub w którymkolwiek jego stadium, arbitraż będzie kontynuowany niezależnie od takiej odmowy lub braku udziału.
- 9 Jeżeli strony nie postanowiły inaczej, trybunał arbitrażowy nie utraci właściwości z powodu jakiegokolwiek zarzutu kwestionującego istnienie umowy lub jej ważność, pod warunkiem, że trybunał arbitrażowy uzna umowę o arbitraż za ważną. Trybunał arbitrażowy pozostanie właściwy do rozstrzygania o prawach stron i decydowania o ich roszczeniach i zarzutach, nawet jeżeli sama umowa nie istnieje lub jest nieważna.

ARTYKUŁ 7

Przystąpienie dodatkowych stron

- 1 Strona, która chce przyłączyć dodatkową stronę do arbitrażu, składa swój wniosek o arbitraż przeciwko dodatkowej stronie („Wniosek o przystąpienie”) w Sekretariacie. Data otrzymania przez Sekretariat Wniosku o przystąpienie jest uważana za datę wszczęcia arbitrażu przeciwko dodatkowej stronie dla wszelkich celów. Każde takie przystąpienie podlega postanowieniom art. 6(3)–6(7) i 9. Żadna dodatkowa strona nie może przystąpić po potwierdzeniu lub wyznaczeniu któregośkolwiek z arbitrów, chyba że wszystkie strony, włącznie z dodatkową stroną, uzgodnią inaczej. Sekretariat może wyznaczyć termin na złożenie Wniosku o przystąpienie.
- 2 Wniosek o przystąpienie powinien zawierać następujące dane:
 - a) sygnaturę toczącego się arbitrażu;
 - b) pełną nazwę, opis, adres i inne dane kontaktowe każdej ze stron, włącznie z dodatkową stroną; oraz
 - c) informacje określone w art. 4(3) lit. c), d), e) i f).Strona składająca Wniosek o przystąpienie może złożyć wraz z nim również inne dokumenty lub informacje, które uzna za stosowne lub które mogą przyczynić się do skutecznego rozwiązania sporu.
- 3 Postanowienia art. 4(4) i 4(5) stosuje się odpowiednio do Wniosku o przystąpienie.
- 4 Dodatkowa strona wnosi Odpowiedź, do której stosuje się odpowiednio postanowienia art. 5(1)–5(4). Dodatkowa strona może dochodzić roszczeń przeciwko którejkolwiek innej stronie zgodnie z postanowieniami art. 8.

ARTYKUŁ 8

Roszczenia pomiędzy wieloma stronami

- 1 W arbitrażu z udziałem wielu stron roszczenia mogą być dochodzone przez którąkolwiek ze stron przeciwko innej stronie, z uwzględnieniem postanowień art. 6(3)–6(7) i 9 oraz pod warunkiem, że żadne nowe roszczenia nie mogą być dochodzone po podpisaniu lub zatwierdzeniu Aktu Misji przez Sąd bez upoważnienia trybunału arbitrażowego stosownie do art. 23(4).
- 2 Każda strona dochodząca roszczenia stosownie do art. 8(1) przekazuje informacje określone w art. 4(3) lit. c), d), e) i f).
- 3 Przed przekazaniem przez Sekretariat akt do trybunału arbitrażowego zgodnie z art. 16, następujące postanowienia stosuje się odpowiednio do wszelkich dochodzonych roszczeń: art. 4(4) lit. a); art. 4(5); art. 5(1) z wyłączeniem lit. a), b), e) i f); art. 5(2); art. 5(3) i art. 5(4). Następnie, trybunał arbitrażowy określa procedurę dochodzenia roszczeń.

ARTYKUŁ 9

Wielość umów

Z uwzględnieniem postanowień art. 6(3)–6(7) i 23(4), roszczenia wynikające z lub w związku z więcej niż jedną umową mogą być dochodzone w jednym arbitrażu, bez względu na to, czy takie roszczenia są dochodzone na podstawie jednej lub więcej niż jednej umowy o arbitraż poddającej spór rozstrzygnięciu zgodnie z Regulaminem.

ARTYKUŁ 10

Łączenie arbitraży

- 1 Sąd może, na wniosek strony, połączyć dwa lub więcej arbitraży toczących się na podstawie Regulaminu w jeden arbitraż, jeżeli:
 - a) strony zgodziły się na połączenie; lub
 - b) wszystkie roszczenia w arbitrażach są dochodzone na podstawie tej samej umowy o arbitraż; lub
 - c) w przypadku, gdy roszczenia w arbitrażach są dochodzone na podstawie więcej niż jednej umowy o arbitraż, jeżeli arbitraże są pomiędzy tymi samymi stronami, spory w arbitrażach powstały na podstawie tego samego stosunku prawnego, a Sąd uzna umowy o arbitraż za kompatybilne.

Podejmując decyzję o połączeniu Sąd może wziąć pod uwagę wszelkie okoliczności, które uzna za istotne, w tym, czy jeden lub więcej arbitrów zostało zatwierdzonych lub powołanych w więcej niż jednym arbitrażu oraz, jeżeli tak, to czy te same lub inne osoby zostały zatwierdzone lub powołane.

Kiedy arbitraże zostaną połączone, powinny zostać dołączone do arbitrażu, który został wszczęty jako pierwszy, chyba że wszystkie strony postanowiły inaczej.

ARTYKUŁ 11

Postanowienia ogólne

- 1 Każdy z arbitrów musi być i pozostać bezstronny oraz niezależny od stron zaangażowanych w arbitraż.
- 2 Przed powołaniem lub zatwierdzeniem arbitra podpisze oświadczenie o zgodzie, dyspozycyjności, bezstronności i niezależności. Arbitr ujawni Sekretariatowi na piśmie wszelkie fakty lub okoliczności, które mogłyby w oczach stron budzić wątpliwości co do niezależności tego arbitra, jak również wszelkie okoliczności, które mogłyby budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności tego arbitra. Sekretariat udostępni na piśmie takie informacje stronom oraz wyznaczy termin na przekazanie przez nie wszelkich uwag.
- 3 Arbitr ujawni niezwłocznie na piśmie Sekretariatowi i stronom wszelkie fakty lub okoliczności o podobnym charakterze do tych, o których mowa w art. 11(2), dotyczące bezstronności lub niezależności tego arbitra, które mogą powstać w toku arbitrażu.
- 4 Decyzje Sądu dotyczące powołania, zatwierdzenia, wyłączenia lub zmiany arbitra są ostateczne, zaś motywy takich decyzji nie są ujawniane.
- 5 Wyrażając zgodę na pełnienie swojej funkcji arbitry podejmują się wykonywania swoich obowiązków zgodnie z Regulaminem.
- 6 Jeżeli strony nie postanowią inaczej, trybunał arbitrażowy zostanie ukonstytuowany zgodnie z postanowieniami art. 12 i 13.

ARTYKUŁ 12

Ukonstytuowanie trybunału arbitrażowego

Liczba arbitrów

- 1 Spory będą rozstrzygane przez jednego arbitra lub przez trzech arbitrów.
- 2 Jeżeli strony nie uzgodniły liczby arbitrów, Sąd powołuje jednego arbitra, chyba że uzna, iż charakter sporu uzasadnia powołanie trzech arbitrów. W takim przypadku powód wyznaczy arbitra w terminie 15 dni od otrzymania zawiadomienia o takiej decyzji Sądu, a pozwany wyznaczy arbitra w terminie 15 dni od otrzymania zawiadomienia o wyznaczeniu arbitra przez powoda. Jeżeli strona nie wyznaczy arbitra, zostanie on powołany przez Sąd.

Jedyny arbitr

- 3 Jeżeli strony uzgodniły, że spór zostanie rozstrzygnięty przez jednego arbitra, mogą one, w drodze porozumienia, wyznaczyć jednego arbitra do zatwierdzenia. Jeżeli strony nie wyznaczają jednego arbitra w terminie 30 dni od dnia otrzymania przez drugą stronę Wniosku o arbitraż złożonego przez powoda, albo jeżeli nie nastąpi to w dodatkowym terminie, który może wyznaczyć Sekretariat, jedyny arbitr zostanie powołany przez Sąd.

Trzech arbitrów

- 4 Jeżeli strony uzgodniły, że spór zostanie rozstrzygnięty przez trzech arbitrów, każda ze stron wyznaczy odpowiednio we Wniosku bądź w Odpowiedzi jednego arbitra do zatwierdzenia. Jeżeli strona nie wyznaczy arbitra, zostanie on powołany przez Sąd.

- 5 Jeżeli rozstrzygnięcie sporu ma zostać powierzone trzem arbitrom, trzeci arbiter, który będzie przewodniczył trybunałowi arbitrażowemu, zostanie powołany przez Sąd, chyba że strony uzgodniły inny tryb wyznaczenia przewodniczącego. W takim przypadku wyznaczenie będzie podlegało zatwierdzeniu stosownie do art. 13. Gdyby taka procedura nie doprowadziła do powołania trzeciego arbitra w terminie 30 dni od zatwierdzenia lub powołania arbitrów bocznych lub w innym terminie uzgodnionym przez strony lub określonym przez Sąd, trzeci arbiter zostanie powołany przez Sąd.
- 6 W przypadku występowania większej liczby stron, czy to jako powodów czy jako pozwanych, oraz jeżeli spór ma zostać rozstrzygnięty przez trzech arbitrów, powodowie wspólnie i pozwani wspólnie wyznaczają arbitrów do zatwierdzenia stosownie do art. 13.
- 7 W przypadku przystąpienia dodatkowej strony i jeżeli rozstrzygnięcie sporu ma zostać powierzone trzem arbitrom, dodatkowa strona może, wspólnie z powodem/powodami lub pozwany/pozwanymi, wyznaczyć arbitra do zatwierdzenia stosownie do art. 13.
- 8 W przypadku braku wspólnego wskazania stosownie do art. 12(6) lub 12(7) i jeżeli wszystkie strony nie są w stanie uzgodnić sposobu ukonstytuowania trybunału arbitrażowego, Sąd może powołać wszystkich członków trybunału arbitrażowego i powierzyć jednemu z nich pełnienie funkcji przewodniczącego. W takim przypadku Sąd może dowolnie dokonać wyboru jakiejkolwiek osoby, którą uzna za kompetentną do pełnienia funkcji arbitra, z zastosowaniem art. 13, jeżeli uzna to za stosowne.

ARTYKUŁ 13

Wyznaczenie i zatwierdzenie arbitrów

- 1 Przy zatwierdzaniu lub powoływaniu arbitrów Sąd winien brać pod uwagę narodowość arbitra, miejsce zamieszkania i inne powiązania z krajami, z których pochodzą strony lub inni arbitrzy, a także dyspozycyjność arbitra i umiejętność przeprowadzenia arbitrażu zgodnie z Regulaminem. Powyższe zasady znajdują również zastosowanie w przypadku zatwierdzania arbitrów przez Sekretarza Generalnego stosownie do art. 13(2).
- 2 Sekretarz Generalny może zatwierdzić jako arbitrów bocznych, jedynych arbitrów i przewodniczących trybunałów arbitrażowych osoby wyznaczone przez strony lub stosownie do ich szczególnych porozumień, pod warunkiem, że oświadczenie, które przedłożyli, nie zawiera zastrzeżeń dotyczących bezstronności lub niezależności lub jeżeli oświadczenie z zastrzeżeniami dotyczącymi bezstronności lub niezależności nie budzi wątpliwości. Zatwierdzenie, o którym mowa, będzie przedstawione Sądowi na najbliższej sesji. Jeżeli zdaniem Sekretarza Generalnego arbiter boczny, jedyny arbiter lub przewodniczący trybunału arbitrażowego nie powinien być zatwierdzony, sprawa ta zostanie przedłożona Sądowi.
- 3 Jeżeli Sąd ma powołać arbitra, dokona powołania na podstawie propozycji Komitetu Narodowego lub Grupy ICC, którą uzna za odpowiednią. Jeżeli Sąd nie zaakceptuje złożonej propozycji lub jeżeli Komitet Narodowy lub Grupa nie przedłoży propozycji w terminie określonym przez Sąd, Sąd może ponowić swoje żądanie, zażądać propozycji od innego Komitetu Narodowego lub Grupy, którą uzna za odpowiednią, albo powołać od razu osobę, którą uzna za kompetentną.
- 4 Sąd może również bezpośrednio powołać jakąkolwiek osobę do pełnienia funkcji arbitra, którą uzna za kompetentną, jeżeli:
 - a) jedna lub więcej stron jest państwem lub twierdzi, że jest państwową jednostką organizacyjną; lub

- b) Sąd uzna, że wskazane byłoby powołanie arbitra z kraju lub terytorium, w którym nie ma Komitetu Narodowego lub Grupy; lub
 - c) Prezes zaświadczy Sądowi, że istnieją okoliczności, które w opinii Prezesa uzasadniają konieczność i celowość dokonania bezpośrednio powołania.
- 5 Jedyny arbiter lub przewodniczący trybunału arbitrażowego powinien być innej narodowości niż strony. Jednakże w uzasadnionych przypadkach i pod warunkiem, że żadna ze stron nie sprzeciwi się temu w terminie określonym przez Sąd, jedyny arbiter lub przewodniczący trybunału arbitrażowego może pochodzić z kraju, który jest krajem pochodzenia jednej ze stron.

ARTYKUŁ 14

Wyłączenie arbitrów

- 1 Wniosek o wyłączenie arbitra czy to z powodu podnoszonego braku bezstronności lub niezależności czy też z innego powodu, składa się przez wniesienie do Sekretariatu pisemnego oświadczenia wskazującego fakty i okoliczności, na których taki wniosek jest oparty.
- 2 Wniosek o wyłączenie jest dopuszczalny, jeżeli został złożony przez stronę albo w terminie 30 dni od otrzymania przez nią zawiadomienia o powołaniu lub zatwierdzeniu arbitra, albo w terminie 30 dni od dnia, w którym strona wnioskująca o wyłączenie dowiedziała się o faktach i okolicznościach, na których wniosek jest oparty, jeżeli taka data jest późniejsza od daty otrzymania zawiadomienia, o którym mowa powyżej.
- 3 Sąd zadecyduje o dopuszczalności wniosku i jednocześnie, jeżeli będzie to konieczne, o meritum wniosku, po umożliwieniu przez Sekretariat zainteresowanemu arbitrowi, drugiej stronie lub stronom oraz innym członkom trybunału arbitrażowego wypowiedzenia się na piśmie w odpowiednim terminie. Takie wypowiedzi zostaną przekazane stronom oraz arbitrom.

ARTYKUŁ 15

Zastąpienie arbitrów

- 1 Zastąpienie arbitra nastąpi w przypadku jego śmierci, po zaakceptowaniu przez Sąd rezygnacji arbitra, po zaakceptowaniu przez Sąd wniosku o wyłączenie albo po zaakceptowaniu przez Sąd wniosku wszystkich stron.
- 2 Arbiter zostanie również zastąpiony z inicjatywy Sądu, kiedy Sąd zadecyduje, że arbiter nie może *de jure* lub *de facto* wypełniać swoich funkcji albo że arbiter nie wypełnia tych funkcji zgodnie z Regulaminem lub w wyznaczonych terminach.
- 3 Jeżeli na podstawie uzyskanych informacji Sąd rozważy zastosowanie art. 15(2), podejmie decyzję w tej sprawie po tym, gdy zainteresowany arbiter, strony oraz inni członkowie trybunału arbitrażowego będą mieli możliwość pisemnego wypowiedzenia się w odpowiednim terminie. Takie wypowiedzi zostaną przekazane stronom i arbitrom.
- 4 Gdy arbiter ma być zastąpiony, Sąd ma swobodę podjęcia decyzji, czy zastosować pierwotną procedurę wyznaczenia arbitra. Po ponownym ukonstytuowaniu się i zwróceniu się do stron o uwagi, trybunał arbitrażowy zadecyduje, czy i w jakim zakresie należy powtórzyć wcześniejsze postępowanie przed nowym składem trybunału arbitrażowego.
- 5 Po zamknięciu postępowania, zamiast zastąpienia arbitra, który zmarł lub został usunięty przez Sąd stosownie do art. 15(1) lub 15(2), Sąd może zadecydować, jeżeli uzna to za stosowne, że pozostali arbitrzy będą kontynuować arbitraż. Przy podejmowaniu takiej decyzji Sąd weźmie pod uwagę opinie pozostałych arbitrów i stron oraz inne względy zasługujące na rozważenie w danych okolicznościach.

ARTYKUŁ 16

Przekazanie akt trybunałowi arbitrażowemu

Sekretariat przekaże akta trybunałowi arbitrażowemu po jego ukonstytuowaniu, pod warunkiem, że zaliczka na koszty żądana na tym etapie przez Sekretariat została opłacona.

ARTYKUŁ 17

Wykazanie umocowania

W każdej chwili po wszczęciu arbitrażu trybunał arbitrażowy lub Sekretariat mogą zażądać wykazania umocowania przedstawicieli którejkolwiek ze stron.

ARTYKUŁ 18

Miejsce arbitrażu

- 1 Miejsce arbitrażu zostanie ustalone przez Sąd, chyba że zostało ono uzgodnione przez strony.
- 2 Trybunał arbitrażowy może, po konsultacji ze stronami, przeprowadzać rozprawy i posiedzenia w jakimkolwiek miejscu, które uzna za właściwe, chyba że strony uzgodniły inaczej.
- 3 Trybunał arbitrażowy może obradować w każdym miejscu, które uzna za właściwe.

ARTYKUŁ 19

Zasady proceduralne

Postępowanie przed trybunałem arbitrażowym podlega Regulaminowi, a w przypadkach nieprzewidzianych w Regulaminie zasadom, które zostaną ustalone przez strony albo, w braku takiego ustalenia, przez trybunał arbitrażowy, z odwołaniem się lub nie do zasad proceduralnych prawa krajowego mającego zastosowanie do arbitrażu.

ARTYKUŁ 20

Język arbitrażu

W braku uzgodnienia stron trybunał arbitrażowy ustali język lub języki arbitrażu, biorąc pod uwagę wszelkie istotne okoliczności włącznie z językiem umowy.

ARTYKUŁ 21

Stosowane prawo

- 1 Strony mają swobodę wyboru prawa stosowanego przez trybunał arbitrażowy w odniesieniu do istoty sporu. W przypadku braku takiego wyboru, trybunał arbitrażowy zastosuje prawo, które uzna za właściwe.
- 2 Trybunał arbitrażowy bierze pod uwagę postanowienia umowy pomiędzy stronami oraz odnośne zwyczaje handlowe.
- 3 Trybunał arbitrażowy będzie uprawniony do działania jako *amiable compositeur* lub decydowania *ex equo et bono* tylko wtedy, jeżeli strony zgodziły się na przyznanie mu takich uprawnień.

ARTYKUŁ 22

Prowadzenie arbitrażu

- 1 Trybunał arbitrażowy i strony dołożą wszelkich starań, aby prowadzić arbitraż w sprawny i oszczędny sposób, z uwzględnieniem zawichości i wartości sporu.
- 2 W celu zapewnienia skutecznego prowadzenia sprawy trybunał arbitrażowy, po zasięgnięciu opinii stron, może przyjąć takie środki proceduralne, które uzna za stosowne, pod warunkiem, że nie są one sprzeczne z jakimikolwiek ustaleniami stron.
- 3 Na wniosek którejkolwiek ze stron trybunał arbitrażowy może wydawać zarządzenia dotyczące poufności postępowania arbitrażowego lub jakichkolwiek innych spraw związanych z arbitrażem oraz może podejmować kroki w celu ochrony tajemnic handlowych i informacji poufnych.

- 4 We wszystkich sprawach trybunał arbitrażowy działa rzetelnie i bezstronnie oraz zapewnia każdej stronie rozsądną możliwość przedstawienia swojego stanowiska w sprawie.
- 5 Strony zobowiązują się stosować do każdego zarządzenia wydanego przez trybunał arbitrażowy.

ARTYKUŁ 23

Akt Misji

- 1 Po otrzymaniu akt sprawy z Sekretariatu, trybunał arbitrażowy sporządzi, na podstawie dokumentów lub w obecności stron i w świetle ich najaktualniejszych wniosków, dokument określający jego misję. Dokument ten powinien zawierać następujące dane:
 - a) pełne nazwy, opis, adres i inne dane kontaktowe każdej ze stron oraz każdej osoby reprezentującej/osób reprezentujących stronę arbitrażu;
 - b) adresy, na które będą mogły być wysyłane zawiadomienia i korespondencja w toku arbitrażu;
 - c) streszczenie roszczeń stron oraz żadanego sposobu zaspokojenia roszczeń każdej ze stron, z określeniem kwoty wszelkich majątkowych roszczeń oraz, w miarę możliwości, szacunkowej wartości pieniężnej wszelkich innych roszczeń;
 - d) listę zagadnień do rozstrzygnięcia, chyba że trybunał arbitrażowy uzna to za niewłaściwe;
 - e) imię i nazwisko, adres i inne dane kontaktowe każdego z arbitrów;
 - f) miejsce arbitrażu; oraz
 - g) szczegółowe informacje dotyczące właściwych zasad proceduralnych oraz, w stosownym przypadku, nawiązanie do uprawnienia udzielonego trybunałowi arbitrażowemu do działania jako *amiable compositeur* lub do decydowania *ex aequo et bono*.

- 2 Akt Misji jest podpisywany przez strony i trybunał arbitrażowy. W terminie dwóch miesięcy od dnia przekazania akt, trybunał arbitrażowy powinien przekazać Sądowi Akt Misji podpisany przez siebie oraz przez strony. Sąd może ten termin przedłużyć stosownie do uzasadnionego wniosku trybunału arbitrażowego lub z własnej inicjatywy, jeżeli uzna to za konieczne.
- 3 Jeżeli którakolwiek ze stron odmówi uczestnictwa przy sporządzaniu Aktu Misji lub jego podpisania, zostanie on przedłożony Sądowi do zatwierdzenia. Gdy Akt Misji zostanie podpisany zgodnie z art. 23(2) lub zatwierdzony przez Sąd, arbitraż będzie kontynuowany.
- 4 Po podpisaniu Aktu Misji lub zatwierdzeniu go przez Sąd, żadna ze stron nie będzie dochodziła nowych roszczeń, które wykraczają poza ramy określone w Akcie Misji, chyba że upoważni ją do tego trybunał arbitrażowy, który weźmie pod uwagę charakter takich nowych roszczeń, stopień zaawansowania arbitrażu i inne istotne okoliczności.

ARTYKUŁ 24

Posiedzenie organizacyjne i kalendarz procedury

- 1 Podczas sporządzania Aktu Misji lub tak szybko jak to możliwe po jego sporządzeniu, trybunał arbitrażowy zwoła posiedzenie organizacyjne, aby skonsultować ze stronami środki proceduralne, które mogą być podjęte stosownie do art. 22(2). Takie środki mogą obejmować jedną lub więcej technik zarządzania sprawami opisanych w Załączniku IV.
- 2 W trakcie lub po takim posiedzeniu trybunał arbitrażowy określi kalendarz procedury, który zamierza zastosować do przeprowadzenia arbitrażu. Kalendarz procedury oraz jego wszelkie modyfikacje są przekazywane do wiadomości Sądu i stron.

- 3 Aby zapewnić dalsze efektywne prowadzenie sprawy, trybunał arbitrażowy, po konsultacji ze stronami na dodatkowym posiedzeniu organizacyjnym lub w inny sposób, może podjąć kolejne środki proceduralne lub zmodyfikować kalendarz procedury.
- 4 Posiedzenia organizacyjne mogą zostać przeprowadzone w drodze osobistych spotkań, wideokonferencji, rozmów telefonicznych lub przy użyciu podobnych środków komunikacji. W braku porozumienia stron trybunał arbitrażowy określi sposób przeprowadzenia posiedzenia. Trybunał arbitrażowy może zażądać od stron przedstawienia propozycji prowadzenia sprawy przed posiedzeniem organizacyjnym i osobistej obecności stron na posiedzeniu organizacyjnym lub zapewnienia udziału w nim wewnętrznego przedstawiciela.

ARTYKUŁ 25

Ustalenie faktów sprawy

- 1 Trybunał arbitrażowy prowadzi postępowanie w taki sposób, aby w możliwie krótkim czasie ustalić fakty sprawy przy pomocy wszelkich odpowiednich środków.
- 2 Po przeanalizowaniu pism stron i wszelkich dokumentów z nimi związanych, trybunał arbitrażowy przesłucha strony w ich obecności, jeżeli którakolwiek z nich tego zażąda albo, pomimo braku takiego żądania, może z własnej inicjatywy zdecydować o takim przesłuchaniu.
- 3 Trybunał arbitrażowy może zdecydować o przesłuchaniu świadków, biegłych wyznaczonych przez strony lub innych osób w obecności stron lub bez ich udziału, pod warunkiem, że zostały one prawidłowo wezwane do stawienia się.
- 4 Po skonsultowaniu ze stronami trybunał arbitrażowy może wyznaczyć jednego lub więcej biegłych, określić ich misję i uzyskać od nich raporty. Na żądanie jednej ze stron, strony powinny mieć zapewnioną możliwość zadania pytań takim biegłym w trakcie rozprawy.

- 5 W każdej chwili w toku postępowania trybunał arbitrażowy może wezwać każdą ze stron do dostarczenia dodatkowych dowodów.
- 6 Trybunał arbitrażowy może rozstrzygnąć sprawę opierając się wyłącznie na dokumentach złożonych przez strony, chyba że któraś z nich zażąda przeprowadzenia rozprawy.

ARTYKUŁ 26

Rozprawy

- 1 Jeżeli ma zostać przeprowadzona rozprawa, trybunał arbitrażowy z należytym wyprzedzeniem wezwie strony do stawienia się przed trybunałem arbitrażowym w dniu i w miejscu przez niego wskazanym.
- 2 Jeżeli którakolwiek ze stron, pomimo należytego wezwania, nie stawi się bez ważnego usprawiedliwienia, trybunał arbitrażowy ma prawo przeprowadzić rozprawę.
- 3 Trybunał arbitrażowy kieruje przebiegiem posiedzeń, w których wszystkie strony mają prawo uczestniczyć. Bez zgody trybunału arbitrażowego oraz stron osoby niezaangażowane w postępowanie nie będą dopuszczane do udziału w rozprawie.
- 4 Strony mogą uczestniczyć w rozprawie osobiście lub za pośrednictwem właściwie umocowanych pełnomocników. Ponadto stronom mogą towarzyszyć doradcy.

ARTYKUŁ 27

Zamknięcie postępowania i termin składania projektu wyroków

Możliwie najszybciej po ostatnim posiedzeniu dotyczącym kwestii, które mają zostać rozstrzygnięte w drodze wyroku lub po złożeniu ostatnich dopuszczonych pism dotyczących takich kwestii, w zależności od tego, co nastąpi później, trybunał arbitrażowy:

- a) ogłosi zamknięcie postępowania w stosunku do kwestii, które mają zostać rozstrzygnięte w drodze wyroku; oraz
- b) poinformuje Sekretariat i strony o przewidywanej dacie przedłożenia projektu wyroku Sądowi do zatwierdzenia stosownie do art. 33.

Po zamknięciu postępowania nie będzie możliwe dalsze przedstawianie pism lub argumentów, ani przedstawianie dowodów w odniesieniu do kwestii, które mają zostać rozstrzygnięte w drodze wyroku, chyba że nastąpi to na żądanie lub za zezwoleniem trybunału arbitrażowego.

ARTYKUŁ 28

Środki zabezpieczające i tymczasowe

- 1 Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, po przekazaniu akt trybunałowi arbitrażowemu może on, na żądanie strony, nakazać zastosowanie takiego środka tymczasowego lub zabezpieczającego, który uzna za stosowny. Trybunał arbitrażowy może uzależnić nakazanie zastosowania takiego środka od ustanowienia przez stronę wnioskującą odpowiedniego zabezpieczenia. Takie działanie będzie miało formę postanowienia z uzasadnieniem, albo wyroku, w zależności od tego, co trybunał arbitrażowy uzna za stosowne.
- 2 Przed przekazaniem akt trybunałowi arbitrażowemu, a w odpowiednich okolicznościach nawet po tym fakcie, strony mogą występować do właściwego sądu o podjęcie środków tymczasowych lub zabezpieczających. Wystąpienie przez stronę do sądu o nakazanie zastosowania takich środków lub wystąpienie o wykonanie takich

środków zarządzonych przez trybunał arbitrażowy, nie będzie uważane za naruszenie lub odstępianie od umowy o arbitraż i nie będzie miało wpływu na odnośne uprawnienia zastrzeżone dla trybunału arbitrażowego. O każdym takim wystąpieniu i wszelkich środkach zastosowanych przez sąd należy bezzwłocznie zawiadomić Sekretariat, który przekaze informacje trybunałowi arbitrażowemu.

ARTYKUŁ 29

Arbiter doraźny

- 1 Strona, która potrzebuje zastosowania w trybie nagłym środków tymczasowych lub zabezpieczających, które nie może czekać do ukonstytuowania się trybunału arbitrażowego („Środki Doraźne”), może złożyć wniosek o takie środki stosownie do Regulaminu Arbitra Doraźnego zawartego w Załączniku V. Każdy taki wniosek będzie przyjęty do rozpoznania tylko wtedy, gdy zostanie doręczony do Sekretariatu przed przekazaniem akt trybunałowi arbitrażowemu stosownie do art. 16 i niezależnie od tego, czy strona składająca taki wniosek złożyła już Wniosek o arbitraż.
- 2 Decyzja arbitra doraźnego jest podejmowana w formie zarządzenia. Strony zobowiązują się stosować do wszelkich zarządzeń wydanych przez arbitra doraźnego.
- 3 Zarządzenie arbitra doraźnego nie wiąże trybunału arbitrażowego odnośnie jakichkolwiek kwestii, zagadnień lub sporów rozstrzygniętych w zarządzeniu. Trybunał arbitrażowy może modyfikować, zakończyć obowiązywanie albo uchylić zarządzenie lub wszelkie jego zmiany wprowadzone przez arbitra doraźnego.
- 4 Trybunał arbitrażowy decyduje o wszelkich wnioskach lub roszczeniach stron związanych z postępowaniem przed arbitrem doraźnym, w tym o podziale kosztów takiego postępowania oraz wszelkich roszczeniach wynikających lub związanych z zastosowaniem lub niezastosowaniem się do zarządzenia.

- 5 Art. 29(1)–29(4) oraz Regulamin Arbitra Doraźnego zawarty w Załączniku V (łącznie „Postanowienia o Arbitrze Doraźnym”) mają zastosowanie tylko do stron, które podpisały umowę o arbitraż poddającą spór rozstrzygnięciu zgodnie z Regulaminem, na której oparty jest Wniosek, lub do następców takich stron.
- 6 Postanowień o Arbitrze Doraźnym nie stosuje się, jeżeli:
 - a) umowa o arbitraż poddająca spór rozstrzygnięciu zgodnie z Regulaminem została zawarta przed dniem, w którym Regulamin wszedł w życie;
 - b) strony uzgodniły wyłączenie stosowania Postanowień o Arbitrze Doraźnym; lub
 - c) strony uzgodniły inne przedarbitrażowe postępowanie, które przewiduje zastosowanie środków zabezpieczających, tymczasowych lub im podobnych.
- 7 Postanowienia o Arbitrze Doraźnym nie mają na celu pozbawienia stron możliwości wnioskowania o zastosowanie w trybie nagłym środków tymczasowych lub zabezpieczających przez właściwy organ sądowy w każdym czasie przed złożeniem wniosku o zastosowanie takich środków, i w odpowiednich okolicznościach nawet później, stosownie do Regulaminu. Wniosek o zastosowanie takich środków przez właściwy organ sądowy nie będzie uważany za naruszenie lub odstępienie od umowy o arbitraż. Każdy taki wniosek i wszelkie środki zastosowane przez organ sądowy muszą być zgłoszone niezwłocznie do Sekretariatu.

ARTYKUŁ 30

Termin wydania wyroku

- 1 Termin, w którym trybunał arbitrażowy musi wydać wyrok końcowy, wynosi sześć miesięcy. Termin ten liczony jest od dnia złożenia ostatniego podpisu przez trybunał arbitrażowy lub przez strony na Akcie Misji albo, w przypadku zastosowania art. 23(3), od dnia zawiadomienia trybunału arbitrażowego przez Sekretariat o zatwierdzeniu Aktu Misji przez Sąd. Sąd może ustalić inny termin na podstawie kalendarza procedury ustalonego stosownie do art. 24(2).
- 2 Sąd może wydłużyć przedmiotowy termin biorąc pod uwagę uzasadniony wniosek trybunału arbitrażowego lub z własnej inicjatywy, jeżeli uzna to za konieczne.

ARTYKUŁ 31

Sporządzenie wyroku

- 1 Jeżeli w skład trybunału arbitrażowego wchodzi więcej niż jeden arbiter, wyrok zapada większością głosów. W przypadku braku większości, wyrok zostanie wydany przez przewodniczącego trybunału arbitrażowego.
- 2 Wyrok będzie zawierał motywy rozstrzygnięcia.
- 3 Wyrok będzie uważany za wydany w miejscu arbitrażu i w dacie wskazanej w wyroku.

ARTYKUŁ 32

Wyrok na podstawie ugody

Jeżeli strony osiągną porozumienie po przekazaniu akt trybunałowi arbitrażowemu zgodnie z art. 16, ugodzie zostanie nadana forma wyroku wydanego na podstawie ugody stron. Nastąpi to na wniosek stron oraz jeżeli trybunał arbitrażowy wyrazi zgodę na takie rozwiązanie.

ARTYKUŁ 33

Sprawdzenie wyroku przez Sąd

Przed podpisaniem jakiegokolwiek wyroku, trybunał arbitrażowy przedkłada go Sądowi w formie projektu. Sąd może wprowadzić zmiany co do formy wyroku i, nie naruszając tym swobody decyzji trybunału arbitrażowego, może zwrócić jego uwagę na kwestie merytoryczne. Trybunał arbitrażowy nie wyda żadnego wyroku bez jego zatwierdzenia przez Sąd co do formy.

ARTYKUŁ 34

Zawiadomienie, złożenie i wykonalność wyroków

- 1 Po wydaniu wyroku Sekretariat przekaże stronom jego tekst podpisany przez trybunał arbitrażowy pod warunkiem, że koszty arbitrażu zostały w pełni opłacone do ICC przez strony lub jedną ze stron.
- 2 Dodatkowe odpisy, poświadczone za zgodność z oryginałem przez Sekretarza Generalnego, będą udostępniane wyłącznie stronom w każdym czasie na ich żądanie.
- 3 Z chwilą przekazania wyroku zgodnie z art. 34(1), strony zrzekają się wszelkich innych form jego przekazania lub złożenia przez trybunał arbitrażowy.
- 4 Oryginał każdego wyroku wydanego zgodnie z Regulaminem zostanie złożony w Sekretariacie.
- 5 Trybunał arbitrażowy i Sekretariat udzieli stronom pomocy w dopełnieniu wszelkich dalszych formalności, które mogą okazać się konieczne.
- 6 Każdy wyrok jest dla stron wiążący. Poprzez poddanie sporu pod arbitraż w ramach Regulaminu strony zobowiązują się do bezzwłocznego wykonania każdego wyroku oraz zrzekają się jakiegokolwiek formy odwołania, jeżeli takie zrzeczenie jest prawnie dopuszczalne.

ARTYKUŁ 35

Sprostowanie i wykładnia wyroku; zwrot wyroku

- 1 Trybunał arbitrażowy może z urzędu sprostować błędy pisarskie, rachunkowe i drukarskie albo inne podobne błędy zawarte w tekście wyroku, pod warunkiem, że takie sprostowanie zostanie przedłożone Sądowi do zatwierdzenia w terminie 30 dni od dnia wydania wyroku.
- 2 Wszelkie wnioski strony o sprostowanie błędów, o których mowa w art. 35(1), albo o dokonanie wykładni wyroku, muszą zostać złożone w Sekretariacie w terminie 30 dni od otrzymania wyroku przez daną stronę, w liczbie egzemplarzy wskazanej w art. 3(1). Po przekazaniu wniosku do trybunału arbitrażowego, trybunał wskaże drugiej stronie krótki termin - zazwyczaj nieprzekraczający 30 dni od dnia otrzymania wniosku przez tę stronę - na złożenie ewentualnych uwag. Trybunał arbitrażowy przekaże Sądowi swoją decyzję dotyczącą wniosku w formie projektu nie później niż w terminie 30 dni następujących po upływie terminu wyznaczonego na otrzymanie uwag od drugiej strony lub w innym terminie wyznaczonym przez Sąd.
- 3 Decyzja dotycząca sprostowania lub wykładni wyroku będzie miała formę uzupełnienia stanowiącego integralną część wyroku. Postanowienia art. 31, 33 i 34 stosuje się odpowiednio.
- 4 Jeżeli sąd powszechny zwróci wyrok trybunału arbitrażowego, postanowienia art. 31, 33, 34 i niniejszego art. 35 stosuje się odpowiednio do każdego uzupełnienia lub wyroku wydanego zgodnie z warunkami takiego zwrotu. Sąd może podejmować wszelkie kroki, które mogą być niezbędne do umożliwienia trybunałowi arbitrażowemu zastosowania się do warunków takiego zwrotu i może ustalić zaliczkę na pokrycie dodatkowych wynagrodzeń i wydatków trybunału arbitrażowego oraz wszelkich dodatkowych wydatków administracyjnych ICC.

ARTYKUŁ 36

Zaliczka na pokrycie kosztów arbitrażu

- 1 Po otrzymaniu wniosku Sekretarz Generalny może zażądać od powoda zapłaty wstępnej zaliczki w kwocie wystarczającej na pokrycie kosztów arbitrażu do chwili sporządzenia Aktu Misji. Każda wstępna zaliczka będzie uważana za częściową zapłatę zaliczki przez powoda na koszty ustalone przez Sąd stosownie do niniejszego art. 36.
- 2 Tak szybko, jak będzie to wykonalne, Sąd ustali zaliczkę na koszty w kwocie, która powinna wystarczyć na pokrycie wynagrodzeń i wydatków arbitrów oraz wydatków administracyjnych ICC w związku z roszczeniami dochodzonymi w Sądzie, chyba że którekolwiek roszczenia są dochodzone na podstawie art. 7 lub 8. W takim przypadku stosuje się art. 36(4). Zaliczka na koszty ustalona przez Sąd stosownie do art. 36(2) będzie płatna w równych częściach przez powoda i pozwanego.
- 3 Jeżeli pozwany dochodzi roszczeń wzajemnych na podstawie art. 5 lub z innego tytułu, Sąd może ustalić odrębne zaliczki na koszty związane z roszczeniami i roszczeniami wzajemnymi. Jeżeli Sąd ustalił oddzielne zaliczki na koszty, każda ze stron zapłaci zaliczkę na koszty odpowiadającą jej roszczeniom.
- 4 Jeżeli roszczenia są dochodzone na podstawie art. 7 lub 8, Sąd ustali jedną lub więcej zaliczek na koszty, które będą płatne przez strony zgodnie z decyzją Sądu. Jeżeli Sąd ustalił wcześniej zaliczkę na koszty stosownie do niniejszego art. 36, każda taka zaliczka zostanie zastąpiona zaliczką ustaloną/zaliczkami ustalonymi stosownie do niniejszego art. 36(4), a kwota wcześniej uiszczonej zaliczki przez którąkolwiek ze stron będzie uważana za częściową zapłatę przez tę stronę zaliczki/zaliczek na koszty ustalone przez Sąd stosownie do niniejszego art. 36(4).

- 5 Kwota zaliczki na koszty ustalona przez Sąd stosownie do niniejszego art. 36 może być zmieniana w dowolnym momencie w toku arbitrażu. We wszystkich przypadkach istnieje możliwość, aby jedna ze stron dokonała zapłaty części zaliczki na koszty obciążającej drugą stronę, jeżeli druga strona nie dokona zapłaty przypadającej na nią części.
- 6 Jeżeli nie zostanie spełnione żądanie zapłaty zaliczki na koszty i po konsultacji z trybunałem arbitrażowym, Sekretarz Generalny może nakazać trybunałowi arbitrażowemu zawieszenie jego działań i wyznaczyć termin nie krótszy niż 15 dni, po upływie którego odnośne roszczenia będą uważane za wycofane. Jeżeli strona, której to dotyczy, zamierza sprzeciwić się takim środkiem, musi w powyższym terminie złożyć wniosek o rozstrzygnięcie tej kwestii przez Sąd. Takie wycofanie nie stanowi przeszkody dla strony do wystąpienia z tymi samymi roszczeniami w późniejszym terminie w innym postępowaniu.
- 7 Jeżeli którakolwiek ze stron podnosi zarzut potrącenia w odniesieniu do któregośkolwiek roszczenia, potrącenie to będzie traktowane przy ustaleniu zaliczki na pokrycie kosztów arbitrażu jako oddzielne roszczenie w takim stopniu, w jakim może to wymagać od trybunału arbitrażowego rozpatrzenia dodatkowych kwestii.

ARTYKUŁ 37

Decyzja dotycząca kosztów arbitrażu

- 1 Koszty arbitrażu obejmują wynagrodzenia i wydatki arbitrów oraz wydatki administracyjne ICC ustalone przez Sąd, zgodnie z tabelami obowiązującymi w chwili wszczęcia arbitrażu. Koszty te obejmują również wynagrodzenia i wydatki biegłych wyznaczonych przez trybunał arbitrażowy oraz rozsądne koszty prawne i inne koszty poniesione przez strony w związku z arbitrażem.
- 2 Sąd może ustalić wynagrodzenia należne arbitrom w wysokości wyższej lub niższej niż wynika to z zastosowania odnośnej tabeli, jeżeli będzie to uzasadnione szczególnymi okolicznościami sprawy.

- 3 W każdym momencie postępowania arbitrażowego trybunał arbitrażowy może podejmować decyzje dotyczące kosztów innych niż te, które mają być ustalone przez Sąd, i zażądać opłaty.
- 4 Wyrok końcowy zawiera ustalenie kosztów arbitrażu oraz wskazanie strony, która je ponosi lub proporcji, w jakiej są one ponoszone przez strony.
- 5 Przy podejmowaniu decyzji dotyczących kosztów trybunał arbitrażowy może wziąć pod uwagę takie okoliczności, które uzna za istotne, w tym to, w jakim stopniu każda ze stron prowadziła arbitraż w sprawny i oszczędny sposób.
- 6 W przypadku cofnięcia wszystkich roszczeń lub zakończenia arbitrażu przed wydaniem wyroku końcowego, Sąd ustali wynagrodzenia i wydatki arbitrów oraz wydatki administracyjne ICC. Jeżeli strony nie uzgodniły podziału kosztów arbitrażu lub innych istotnych kwestii dotyczących kosztów, kwestie te zostaną rozstrzygnięte przez trybunał arbitrażowy. Jeżeli trybunał arbitrażowy nie ukonstytuował się do czasu takiego cofnięcia lub zakończenia, każda ze stron może zwrócić się do Sądu, aby przystąpił do ukonstytuowania trybunału arbitrażowego zgodnie z Regulaminem, tak, aby trybunał arbitrażowy mógł podjąć decyzję dotyczącą kosztów.

ARTYKUŁ 38

Zmiana terminów

- 1 Strony mogą uzgodnić skrócenie różnych terminów ustalonych w Regulaminie. Jakiegokolwiek porozumienie w tej sprawie zawarte po ukonstytuowaniu trybunału arbitrażowego będzie obowiązywało wyłącznie po zatwierdzeniu przez trybunał arbitrażowy.
- 2 Sąd może z urzędu przedłużyć którykolwiek termin, zmieniony stosownie do art. 38(1), jeżeli uzna, że jest to konieczne do wykonania obowiązków nałożonych na trybunał arbitrażowy lub Sąd zgodnie z Regulaminem.

ARTYKUŁ 39

Zrzeczenie się prawa do sprzeciwu

Jeżeli strona nie wnosiła w toku postępowania arbitrażowego sprzeciwu co do nieprzestrzegania jakichkolwiek postanowień Regulaminu lub jakichkolwiek innych zasad stosowanych w postępowaniu, a także zaleceń trybunału arbitrażowego lub jakichkolwiek wymogów zawartych w umowie o arbitraż dotyczących powołania trybunału arbitrażowego lub prowadzenia postępowania, uważa się, że ta strona zrzekła się prawa do wniesienia sprzeciwu.

ARTYKUŁ 40

Ograniczenie odpowiedzialności

Arbitrzy, osoby wyznaczone przez trybunał arbitrażowy, arbiter doraźny, Sąd i jego członkowie, ICC i jej pracownicy oraz Komitety Narodowe i Grupy ICC, a także ich pracownicy oraz przedstawiciele nie ponoszą odpowiedzialności wobec kogokolwiek za jakiegokolwiek działanie lub zaniechanie związane z arbitrażem, w takim zakresie, w jakim ograniczenie odpowiedzialności nie jest zakazane przez obowiązujące prawo.

ARTYKUŁ 41

Zasada ogólna

We wszelkich sprawach nieuregulowanych wyraźnie w Regulaminie Sąd i trybunał arbitrażowy działają w duchu Regulaminu oraz podejmują wszelkie starania, aby zapewnić wykonalność wyroku.

ARTYKUŁ 1

Zadanie

- 1 Zadaniem Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego Międzynarodowej Izby Handlowej („Sąd”), jest zapewnienie przestrzegania Regulaminu Arbitrażowego Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC). Sąd posiada wszelkie uprawnienia konieczne do realizacji tego celu.
- 2 Jako organ autonomiczny Sąd wykonuje swoje funkcje w pełnej niezależności od ICC i jej organów.
- 3 Jego członkowie są niezależni od Komitetów Narodowych i Grup ICC.

ARTYKUŁ 2

Skład Sądu

Sąd składa się z Prezesa, Wiceprezesów, członków oraz zastępców członków (określanych łącznie jako członkowie). W swojej pracy Sąd jest wspomagany przez Sekretariat (Sekretariat Sądu).

ARTYKUŁ 3

Powołanie

- 1 Prezes jest wybierany przez Radę Światową ICC z rekomendacji Rady Wykonawczej ICC.
- 2 Rada Światowa ICC powołuje Wiceprezesów Sądu spośród członków Sądu lub w inny sposób.
- 3 Członkowie są powoływani przez Radę Światową ICC na podstawie propozycji Komitetów Narodowych lub Grup, zgodnie z zasadą, że jeden członek przypada na każdy Komitet lub Grupę.
- 4 Na podstawie propozycji Prezesa Sądu Rada Światowa może wyznaczyć zastępców członków.
- 5 Okres pełnienia funkcji przez wszystkich członków, w tym, dla celów niniejszego ustępu, Prezesa i Wiceprezesów, wynosi trzy lata. Jeżeli którykolwiek z członków nie może wykonywać swojej funkcji, jego następca jest wyznaczany przez Radę Światową na pozostały okres. Na zalecenie Rady Wykonawczej okres pełnienia funkcji każdego z członków może zostać przedłużony na ponad trzy lata, jeżeli Rada Światowa tak postanowi.

ARTYKUŁ 4

Plenarne Sesje Sądu

Plenarnym Sesjom Sądu przewodniczy Prezes albo, w przypadku nieobecności Prezesa, jeden z Wiceprezesów wskazany przez Prezesa. Obrady będą ważne w przypadku obecności przynajmniej sześciu członków. Decyzje są podejmowane większością głosów, zaś w przypadku równej liczby głosów decyduje głos odpowiednio Prezesa lub Wiceprezesa.

ARTYKUŁ 5

Komitety

Sąd może ustanowić jeden lub więcej Komitetów i określić funkcje oraz organizację takich Komitetów.

ARTYKUŁ 6

Poufność

Prace Sądu są poufne i wymagają zachowania poufności przez każdą osobę biorącą udział w jego pracach niezależnie od pełnionej funkcji. Sąd określa zasady uczestnictwa w posiedzeniach Sądu i jego Komitetów oraz dostępu do materiałów przedłożonych Sądowi i jego Sekretariatowi.

ARTYKUŁ 7

Zmiany Regulaminu Arbitrażowego

Propozycja Sądu dotycząca zmian Regulaminu jest składana do Komisji Arbitrażu Międzynarodowego przed jej przedłożeniem do zatwierdzenia przez Radę Wykonawczą ICC, z zastrzeżeniem jednak, że Sąd w celu wzięcia pod uwagę rozwoju w technologii informacji, może zaproponować zmiany lub uzupełnienie postanowień art. 3 Regulaminu lub jakichkolwiek związanych z nim postanowień Regulaminu bez przedstawiania Komisji takich propozycji. Article 1

ARTYKUŁ 1

Poufny charakter prac Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego

- 1 Dla celów niniejszego Załącznika członkami Sądu są także Prezes i Wiceprezesi Sądu.
- 2 Sesje Sądu, zarówno plenarne, jak i Komitetu Sądu, są otwarte jedynie dla ich członków oraz Sekretariatu.
- 3 Jednakże w wyjątkowych przypadkach Prezes Sądu może zaprosić inne osoby do udziału w posiedzeniach. Takie osoby muszą respektować poufny charakter pracy Sądu.
- 4 Dokumenty składane Sądowi albo sporządzane przez niego lub jego Sekretariat w toku prowadzonego przez Sąd postępowania, są przekazywane jedynie członkom Sądu i Sekretariatowi oraz osobom upoważnionym przez Prezesa do uczestniczenia w sesjach Sądu.
- 5 Prezes lub Sekretarz Generalny Sądu może upoważnić osoby prowadzące badania naukowe do zapoznania się z wyrokami i innymi dokumentami ogólnego zainteresowania, z wyjątkiem notatek służbowych, zawiadomień, oświadczeń i dokumentów przekazanych przez strony w ramach postępowania arbitrażowego.
- 6 Wspomniane upoważnienie nie zostanie wydane dopóki osoba upoważniona nie zobowiąże się do respektowania poufnego charakteru udostępnionych dokumentów i do powstrzymania się od publikacji czegokolwiek opartego na podstawie informacji w nich zawartych bez uprzedniego przedłożenia tekstu takiej publikacji do zatwierdzenia przez Sekretarza Generalnego Sądu.
- 7 W każdej sprawie poddanej pod arbitraż w ramach Regulaminu, Sekretariat będzie przechowywał w archiwum Sądu wszystkie wyroki, Akt Misji oraz decyzje Sądu, jak również kopie odnoszącej się do nich korespondencji Sekretariatu.

- 8 Wszelkie dokumenty, zawiadomienia i korespondencja składane przez strony lub arbitrów mogą zostać zniszczone, chyba że strona lub arbiter zażąda na piśmie w terminie wyznaczonym przez Sekretariat zwrotu takich dokumentów, zawiadomień lub korespondencji. Wszelkie koszty i wydatki związane ze zwrotem wspomnianych dokumentów ponosi dana strona lub arbiter.

ARTYKUŁ 2

Uczestnictwo członków Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego w arbitrażu ICC

- 1 Prezes i członkowie Sekretariatu Sądu nie mogą występować w roli arbitrów lub doradców w sprawach rozpoznawanych w arbitrażu ICC.
- 2 Sąd nie będzie wyznaczał Wiceprezesów lub członków Sądu jako arbitrów. Mogą oni jednakże zostać zaproponowani do pełnienia takich obowiązków przez jedną lub więcej stron albo stosownie do innej procedury uzgodnionej przez strony, z uwzględnieniem konieczności zatwierdzenia.
- 3 Jeżeli Prezes, Wiceprezes, członek Sądu lub Sekretariatu jest zaangażowany w jakimkolwiek charakterze w postępowanie toczące się przed Sądem, musi o tym fakcie poinformować Sekretarza Generalnego Sądu po powzięciu wiadomości o takim zaangażowaniu.
- 4 Osoba taka nie może być obecna na posiedzeniu Sądu, na którym sprawa jest rozpatrywana przez Sąd i nie może uczestniczyć w dyskusjach lub decyzjach Sądu w tej sprawie.
- 5 Osoba taka nie otrzyma żadnej istotnej dokumentacji lub informacji dotyczącej takiego postępowania.

ARTYKUŁ 3

Relacje pomiędzy członkami Sądu oraz Komitetami Narodowymi i Grupami ICC

- 1 W związku z pełnioną rolą członkowie Sądu są niezależni od Komitetów Narodowych i Grup ICC, które zaproponowały ich powołanie Radzie Światowej ICC.
- 2 Co więcej, w relacjach ze wspomnianymi Komitetami Narodowymi i Grupami muszą oni traktować jako poufne wszelkie informacje dotyczące poszczególnych spraw, z którymi zaznajomili się pełniąc funkcje członków Sądu, za wyjątkiem przypadków, gdy na żądanie Prezesa Sądu, Wiceprezesa Sądu upoważnionego przez Prezesa Sądu lub przez Sekretarza Generalnego Sądu mają przekazać określoną informację swoim Komitetom Narodowym lub Grupom.

ARTYKUŁ 4

Komitet Sądu

- 1 Zgodnie z postanowieniami art. 1(4) Regulaminu oraz art. 5 statutu (Załącznik I), Sąd niniejszym powołuje Komitet Sądu.
- 2 Członkami Komitetu są przewodniczący i co najmniej dwóch innych członków. Prezes Sądu pełni funkcję przewodniczącego Komitetu. W przypadku nieobecności Prezesa lub w innym przypadku na wniosek Prezesa, Wiceprezes Sądu albo w wyjątkowych okolicznościach inny członek Sądu może pełnić rolę przewodniczącego Komitetu.
- 3 Pozostali dwaj członkowie Komitetu są wyznaczani przez Sąd spośród Wiceprezesów lub innych członków Sądu. Na każdej Sesji Plenarnej Sąd wyznacza członków, którzy mają uczestniczyć w posiedzeniach Komitetu odbywających się przed następną Sesją Plenarną.
- 4 Komitet spotyka się, kiedy zostanie zwołany przez przewodniczącego. Dwóch członków stanowi kworum.

- 5 Sąd określa jakie decyzje mogą być podjęte przez Komitet.
 - (a) Decyzje Komitetu są podejmowane jednomyślnie.
 - (b) Jeżeli Komitet nie może podjąć decyzji lub uważa, że wskazane jest powstrzymanie się od jej podjęcia, przekazuje sprawę na następną Sesję Plenarną ze wskazaniem wszelkich sugestii, które uzna za stosowne.
 - (c) Decyzje Komitetu są przekazywane Sądowi do wiadomości na jego następnej Sesji Plenarnej.

ARTYKUŁ 5

Sekretariat Sądu

- 1 W przypadku nieobecności Sekretarza Generalnego lub w innych przypadkach na wniosek Sekretarza Generalnego, Zastępca Sekretarza Generalnego i/ lub Radca Generalny posiada/posiadają upoważnienie do kierowania spraw do Sądu, zatwierdzania arbitrów, poświadczania za zgodność z oryginałem kopii wyroków oraz do żądania zapłaty wstępnej zaliczki, o której mowa w art. 6(3), 13(2), 34(2) i 36(1) Regulaminu.
- 2 Za zgodą Sądu Sekretariat może sporządzać zawiadomienia oraz inne dokumenty przekazywane do wiadomości stronom i arbitrom albo jeżeli jest to potrzebne w celu właściwego prowadzenia postępowania arbitrażowego.
- 3 Biura Sekretariatu mogą być utworzone poza siedzibą ICC. Sekretariat przechowuje listę biur wyznaczonych przez Sekretarza Generalnego. Wnioski o arbitraż mogą być składane w Sekretariacie w każdym z jego biur, a funkcje Sekretariatu na podstawie Regulaminu mogą być wykonywane z każdego z jego biur, zgodnie z zaleceniami Sekretarza Generalnego, Zastępcy Sekretarza Generalnego lub Rady Generalnego.

ARTYKUŁ 6

Sprawdzenie wyroków arbitrażowych

Dokonując sprawdzenia projektu wyroków zgodnie z art. 33 Regulaminu, Sąd bierze pod uwagę, w miarę możliwości, wymagania prawa obowiązującego w miejscu arbitrażu. Article 1

ARTYKUŁ 1

Zaliczka na koszty

- 1 Każdemu Wnioskowi o arbitraż stosownie do Regulaminu musi towarzyszyć wpłata opłaty rejestracyjnej w wysokości 3.000 USD. Opłata ta nie podlega zwrotowi i będzie zaliczona na poczet obciążającej powoda części zaliczki na pokrycie kosztów.
- 2 Zaliczka wstępna ustalona przez Sekretarza Generalnego stosownie do postanowień art. 36(1) Regulaminu nie powinna zazwyczaj przekroczyć kwoty uzyskanej przez dodanie wydatków administracyjnych ICC, minimum opłat (ustalonych zgodnie z załączoną tabelą) opartych na podstawie kwoty roszczenia oraz podlegających zwrotowi spodziewanych wydatków trybunału arbitrażowego powstałych w związku ze sporządzeniem Aktu Misji. Jeżeli takiej kwoty nie można określić, wstępna zaliczka będzie ustalona według uznania Sekretarza Generalnego. Wpłaty dokonane przez powoda zostaną zaliczone na poczet jego udziału w zaliczce na koszty ustalonej przez Sąd.
- 3 Co do zasady po podpisaniu Aktu Misji albo jego zatwierdzeniu przez Sąd oraz po ustaleniu kalendarza procedury trybunał arbitrażowy będzie, zgodnie z art. 36(6) Regulaminu, rozpatrywał tylko te roszczenia lub roszczenia wzajemne, w stosunku do których została w całości opłacona zaliczka na koszty.
- 4 Zaliczka na koszty ustalana przez Sąd stosownie do postanowień art. 36(2) lub 36(4) Regulaminu obejmuje wynagrodzenia arbitra lub arbitrów (zwanych dalej „arbitrem”), wszelkie wydatki arbitra związane z arbitrażem oraz wydatki administracyjne ICC.
- 5 Każda strona opłaci w gotówce swój udział w ogólnej kwocie zaliczki na koszty. Jednakże, jeżeli udział strony w zaliczce na koszty jest większy niż 500.000 USD („Kwota Progowa”), taka strona może przedstawić gwarancję bankową na dowolną kwotę powyżej Kwoty Progowej. Sąd może zmieniać Kwotę Progową w dowolnym czasie według swojego uznania.
- 6 Sąd może zezwolić na wpłatę zaliczek na koszty lub udziału w nich którejkolwiek ze stron w ratach, z uwzględnieniem takich warunków, które Sąd uzna za odpowiednie, w tym zapłaty dodatkowych wydatków administracyjnych ICC.
- 7 Strona, która opłaciła w pełni swój udział w zaliczce na koszty ustalonej przez Sąd, może na podstawie art. 36(5) Regulaminu opłacić niezapłaconą część zaliczki ciążącą na drugiej stronie poprzez przedstawienie gwarancji bankowej.
- 8 Jeżeli Sąd ustalił oddzielne zaliczki na koszty stosownie do art. 36(3) Regulaminu, Sekretariat zwróci się do każdej ze stron o zapłatę kwoty zaliczki odpowiadającej ich poszczególnym roszczeniom.
- 9 Jeżeli w rezultacie ustalenia oddzielnych zaliczek na koszty, oddzielna zaliczka ustalona dla roszczenia danej strony przekracza połowę ustalonej uprzednio ogólnej kwoty zaliczki (w odniesieniu do tych samych roszczeń lub roszczeń wzajemnych, które są przedmiotem oddzielnych zaliczek), może zostać przedstawiona gwarancja bankowa na pokrycie kwoty takiego przekroczenia. W przypadku, gdy kwota oddzielnej zaliczki zostanie następnie zwiększona, co najmniej połowa zwiększenia będzie opłacona w gotówce.
- 10 Sekretariat ustala warunki zarządzania wszystkimi gwarancjami bankowymi, które strony mogą przedstawiać stosownie do powyższych postanowień.
- 11 Jak przewidziano w art. 36(5) Regulaminu zaliczka na koszty może podlegać zmianom w każdym czasie w toku arbitrażu, w szczególności mając na uwadze zmienność wartości przedmiotu sporu, zmiany w kwotach przewidywanych wydatków arbitra albo narastające trudności lub złożoność postępowania arbitrażowego.
- 12 Przed wydaniem przez trybunał arbitrażowy zarządzenia o zamówieniu jakiejkolwiek opinii biegłego, strony albo jedna z nich opłaci ustaloną przez trybunał arbitrażowy zaliczkę na koszty, wystarczającą do pokrycia przewidywanych wynagrodzeń i wydatków biegłego ustalonych przez trybunał arbitrażowy. Trybunał arbitrażowy będzie odpowiedzialny za zapewnienie opłacenia przez strony takich wynagrodzeń i wydatków.

- 13 Od kwot zapłaconych jako zaliczki na koszty nie nalicza się odsetek stronom lub arbitrowi.

ARTYKUŁ 2

Koszty i opłaty

- 1 Z uwzględnieniem art. 37(2) Regulaminu Sąd ustali wynagrodzenie arbitra zgodnie z tabelą przedstawioną poniżej albo, w przypadku gdy wartość przedmiotu sporu nie jest określona, według własnego uznania.
- 2 Przy ustalaniu wynagrodzenia arbitra Sąd weźmie pod uwagę staranność i efektywność arbitra, poświęcony czas, szybkość postępowania, zawiłość sporu i terminowość przedłożenia projektu wyroku, co pozwoli na określenie kwoty mieszczącej się w wyznaczonych limitach albo, w wyjątkowych okolicznościach (art. 37(2) Regulaminu), w wysokości wyższej lub niższej niż wspomniane limity.
- 3 Jeżeli sprawa jest rozpoznawana przez więcej niż jednego arbitra, Sąd, według własnego uznania, będzie miał prawo do zwiększenia ogólnej kwoty wynagrodzeń do maksymalnej wysokości, która zazwyczaj nie przekroczy trzykrotnego wynagrodzenia jednego arbitra.
- 4 Wynagrodzenie i wydatki należne arbitrowi będą ustalane wyłącznie przez Sąd zgodnie z wymogami Regulaminu. Odmienne ustalenia pomiędzy stronami i arbitrem są sprzeczne z Regulaminem.
- 5 Sąd ustali wydatki administracyjne ICC dla każdego arbitrażu zgodnie z tabelą przedstawioną poniżej albo, jeżeli wartość przedmiotu sporu nie jest określona, według własnego uznania. W wyjątkowych okolicznościach Sąd może ustalić wydatki administracyjne ICC w wysokości niższej lub wyższej niż wynikałoby to z zastosowania takiej tabeli, pod warunkiem, że takie wydatki nie przekroczą kwoty maksymalnej określonej w tabeli.
- 6 W dowolnym momencie w toku arbitrażu Sąd może zarządzić płatność części wydatków administracyjnych ICC odpowiadającej usługom, które zostały dotychczas wykonane przez Sąd i Sekretariat.
- 7 Sąd może zażądać zapłaty dodatkowych wydatków administracyjnych, oprócz przewidzianych w tabeli wydatków administracyjnych, jako warunku utrzymania pozostającego w zawieszeniu arbitrażu, na wniosek stron lub jednej z nich za zgodą drugiej strony.
- 8 Jeżeli arbitraż zakończy się przed wydaniem wyroku końcowego, Sąd ustali wynagrodzenia i wydatki arbitrów oraz wydatki administracyjne ICC według własnego uznania, biorąc pod uwagę stan zaawansowania postępowania arbitrażowego oraz wszelkie inne istotne okoliczności.
- 9 Każda kwota zapłacona przez strony jako zaliczka na koszty, przekraczająca koszty arbitrażu ustalone przez Sąd, jest zwracana stronom przy uwzględnieniu wysokości zapłaconych kwot.
- 10 W przypadku wniosku, o którym mowa w art. 35(2) Regulaminu lub zwrotu do poprawienia stosownie do art. 35(4) Regulaminu, Sąd może ustalić zaliczkę na pokrycie dodatkowych wynagrodzeń i wydatków trybunału arbitrażowego oraz dodatkowych wydatków administracyjnych ICC oraz może uzależnić przekazanie takiego wniosku trybunałowi arbitrażowemu od wcześniejszej zapłaty na rzecz ICC w całości takiej zaliczki w gotówce. Sąd ustali według własnego uznania koszty postępowania wynikające z wniosku lub zwrotu do poprawienia, które powinny obejmować wszelkie możliwe wynagrodzenia arbitra i wydatki administracyjne ICC, przy zatwierdzaniu decyzji trybunału arbitrażowego.
- 11 Sekretariat może zażądać zapłaty wydatków administracyjnych, oprócz przewidzianych w tabeli wydatków administracyjnych, za wszelkie wydatki powstałe w związku z wnioskiem na podstawie art. 34(5) Regulaminu.
- 12 Jeżeli arbitraż jest poprzedzony próbą znalezienia rozwiązania pojednawczego stosownie do Regulaminu ADR ICC, połowa wydatków administracyjnych ICC, zapłaconych za takie postępowanie ADR, zostanie zaliczona na poczet wydatków administracyjnych ICC dotyczących arbitrażu.

- 13 Kwoty wypłacane arbitrowi nie zawierają jakichkolwiek podatków od wartości dodanej (VAT) albo innych podatków lub opłat i narzutów stosowanych do wynagrodzeń należnych arbitrowi. Strony mają obowiązek zapłacić takie podatki lub opłaty; jednakże ich odzyskanie jest wyłącznie sprawą pomiędzy arbitrem a stronami.
- 14 Wszelkie wydatki administracyjne ICC mogą być przedmiotem podatku od wartości dodanej (VAT) lub opłat o podobnym charakterze według obowiązujących stawek.

ARTYKUŁ 3

ICC jako organ powołujący

Każdy wniosek skierowany do ICC o działanie jako organ powołujący będzie rozpatrywany zgodnie z Regulaminem Działania ICC jako Organu Powołującego w Postępowaniach na Podstawie Regulaminu UNCITRAL lub Innych Postępowaniach Arbitrażowych *Ad Hoc* i powinno mu towarzyszyć wniesienie bezzwrotnej opłaty rejestracyjnej w wysokości 3.000 USD. Żaden wniosek nie zostanie rozpatrzony, dopóki nie będzie wniesiona wspomniana opłata rejestracyjna. ICC może według własnego uznania ustalić wysokość wydatków administracyjnych ICC na pokrycie kosztów dodatkowych usług, które powinny być proporcjonalne do wartości świadczonych usług i nie powinny zazwyczaj przekraczać maksymalnej kwoty 10.000 USD.

ARTYKUŁ 4

Tabele wydatków administracyjnych i wynagrodzeń arbitrów

- 1 Tabele wydatków administracyjnych i wynagrodzeń arbitrów przedstawione poniżej obowiązują od 1 stycznia 2012 r. w odniesieniu do wszystkich arbitraży wszczętych w tej dacie lub po tej dacie, niezależnie od wersji Regulaminu stosowanego do takich arbitraży.

- 2 W celu wyliczenia wysokości wydatków administracyjnych ICC i wynagrodzenia arbitra kwoty wyliczone dla każdej kolejnej części wartości przedmiotu sporu muszą zostać dodane. Jednakże w przypadku, gdy wartość przedmiotu sporu przekracza kwotę 500 milionów USD, ryczałtowa kwota 113.215 USD stanowi całość wydatków administracyjnych ICC.
- 3 Wszystkie kwoty ustalone przez Sąd lub stosownie do któregośkolwiek z załączników do Regulaminu są płatne w USD, chyba że jest to zakazane przez prawo. W takim przypadku ICC może zastosować inną tabelę lub uzgodnienie opłat w innej walucie.

A. Wydatki administracyjne

Wartość przedmiotu sporu (w dolarach amerykańskich)	Wydatki administracyjne *
do 50.000	USD 3.000
od 50.001 do 100.000	4,73%
od 100.001 do 200.000	2,53%
od 200.001 do 500.000	2,09%
od 500.001 do 1.000.000	1,51%
od 1.000.001 do 2.000.000	0,95%
od 2.000.001 do 5.000.000	0,46%
od 5.000.001 do 10.000.000	0,25%
od 10.000.001 do 30.000.000	0,10%
od 30.000.001 do 50.000.000	0,09%
od 50.000.001 do 80.000.000	0,01%
od 80.000.001 do 500.000.000	0,0035%
ponad 500.000.000	USD 113.215

* Tylko dla celów poglądowych tabela na stronie 55 podaje kwoty wydatków administracyjnych w USD wynikające z prawidłowych obliczeń.

B. Wynagrodzenie arbitra

Wartość przedmiotu sporu (w dolarach amerykańskich)	Opłaty **	
	Minimum	Maksimum
do 50.000	USD 3.000	18.0200%
od 50.001 do 100.000	2.6500%	13.5680%
od 100.001 do 200.000	1.4310%	7.6850%
od 200.001 do 500.000	1.3670%	6.8370%
od 500.001 do 1.000.000	0.9540%	4.0280%
od 1.000.001 do 2.000.000	0.6890%	3.6040%
od 2.000.001 do 5.000.000	0.3750%	1.3910%
od 5.000.001 do 10.000.000	0.1280%	0.9100%
od 10.000.001 do 30.000.000	0.0640%	0.2410%
od 30.000.001 do 50.000.000	0.0590%	0.2280%
od 50.000.001 do 80.000.000	0.0330%	0.1570%
od 80.000.001 do 100.000.000	0.0210%	0.1150%
od 100.000.001 do 500.000.000	0.0110%	0.0580%
ponad 500.000.000	0.0100%	0.0400%

** Tylko dla celów poglądowych tabela na stronie 56 podaje zakres wynagrodzeń w USD wynikający z prawidłowych obliczeń.

Wartość przedmiotu sporu

A. Wydatki administracyjne *

(w dolarach amerykańskich)	(w dolarach amerykańskich)
do 50.000	3.000
od 50.001 do 100.000	3.000 + 4,73% kwoty ponad 50.000
od 100.001 do 200.000	5.365 + 2,53% kwoty ponad 100.000
od 200.001 do 500.000	7.895 + 2,09% kwoty ponad 200.000
od 500.001 do 1.000.000	14.165 + 1,51% kwoty ponad 500.000
od 1.000.001 do 2.000.000	21.715 + 0,95% kwoty ponad 1.000.000
od 2.000.001 do 5.000.000	31.215 + 0,46% kwoty ponad 2.000.000
od 5.000.001 do 10.000.000	45.015 + 0,25% kwoty ponad 5.000.000
od 10.000.001 do 30.000.000	57.515 + 0,10% kwoty ponad 10.000.000
od 30.000.001 do 50.000.000	77.515 + 0,09% kwoty ponad 30.000.000
od 50.000.001 do 80.000.000	95.515 + 0,01% kwoty ponad 50.000.000
od 80.000.001 do 100.000.000	98.515 + 0,0035% kwoty ponad 80.000.000
od 100.000.001 do 500.000.000	99.215 + 0,0035% kwoty ponad 100.000.000
ponad 500.000.000	113.215

* Por. strona 54.

Wartość przedmiotu sporu (w dolarach amerykańskich)	B. Wynagrodzenie arbitra ** (w dolarach amerykańskich)	
	Minimum	Maksimum
do 50.000	3.000	18.0200% wartości przedmiotu sporu
od 50.001 do 100.000	3.000 + 2,6500% kwoty ponad 50.000	9.010 + 13,5680% kwoty ponad 50.000
od 100.001 do 200.000	4.325 + 1,4310% kwoty ponad 100.000	15.794 + 7,6850% kwoty ponad 100.000
od 200.001 do 500.000	5.756 + 1,3670% kwoty ponad 200.000	23.479 + 6,8370% kwoty ponad 200.000
od 500.001 do 1.000.000	9.857 + 0,9540% kwoty ponad 500.000	43.990 + 4,0280% kwoty ponad 500.000
od 1.000.001 do 2.000.000	14.627 + 0,6890% kwoty ponad 1.000.000	64.130 + 3,6040% kwoty ponad 1.000.000
od 2.000.001 do 5.000.000	21.517 + 0,3750% kwoty ponad 2.000.000	100.170 + 1,3910% kwoty ponad 2.000.000
od 5.000.001 do 10.000.000	32.767 + 0,1280% kwoty ponad 5.000.000	141.900 + 0,9100% kwoty ponad 5.000.000
od 10.000.001 do 30.000.000	39.167 + 0,0640% kwoty ponad 10.000.000	187.400 + 0,2410% kwoty ponad 10.000.000
od 30.000.001 do 50.000.000	51.967 + 0,0590% kwoty ponad 30.000.000	235.600 + 0,2280% kwoty ponad 30.000.000
od 50.000.001 do 80.000.000	63.767 + 0,0330% kwoty ponad 50.000.000	281.200 + 0,1570% kwoty ponad 50.000.000
od 80.000.001 do 100.000.000	73.667 + 0,0210% kwoty ponad 80.000.000	328.300 + 0,1150% kwoty ponad 80.000.000
od 100.000.001 do 500.000.000	77.867 + 0,0110% kwoty ponad 100.000.000	351.300 + 0,0580% kwoty ponad 100.000.000
ponad 500.000.000	121.867 + 0,0100% kwoty ponad 500.000.000	583.300 + 0,0400% kwoty ponad 500.000.000

** Por. strona 54.

Poniżej zostały przedstawione przykłady technik zarządzania sprawami, które mogą być wykorzystywane przez trybunał arbitrażowy i strony w celu kontrolowania czasu i kosztów. Właściwa kontrola czasu i kosztów jest ważna we wszystkich sprawach. W sprawach nieskomplikowanych i o niskiej wartości jest szczególnie ważne, aby zadbać o to, by czas i koszty były proporcjonalne do przedmiotu sporu.

- a) Rozdzielenie postępowań albo wydanie jednego lub więcej wyroków częściowych w kluczowych kwestiach, jeżeli może to rzeczywiście doprowadzić do bardziej skutecznego rozstrzygnięcia sporu.
- b) Identyfikacja kwestii, które mogą być rozstrzygnięte w drodze porozumienia pomiędzy stronami lub ich biegłymi.
- c) Identyfikacja kwestii, które mogą być rozstrzygnięte wyłącznie na podstawie dokumentów, bez konieczności przeprowadzania ustnych dowodów lub sporu prawnego na rozprawie.
- d) Przeprowadzanie dowodów z dokumentów:
 - (i) zobowiązanie stron do składania wraz z wnioskami dokumentów, na których się opierają;
 - (ii) unikanie w miarę możliwości wniosków o złożenie dokumentów, w celu kontroli czasu i kosztów;
 - (iii) w tych przypadkach, gdy wnioski o złożenie dokumentów są uważane za stosowne, ograniczanie takich wniosków do dokumentów lub kategorii dokumentów, które są istotne i mają znaczenie dla wyniku sprawy;
 - (iv) ustalanie rozsądnych terminów na złożenie dokumentów;
 - (v) wykorzystywanie harmonogramu składania dokumentów, aby ułatwić rozwiązywanie kwestii związanych ze składaniem dokumentów.
- e) Ograniczanie długości i zakresu pism procesowych oraz pisemnych i ustnych dowodów z oświadczeń świadków i biegłych, aby unikać powtórzeń i skupić się na kluczowych kwestiach.

- f) Korzystanie z telekonferencji lub wideokonferencji dla proceduralnych lub innych posiedzeń, na których obecność osobista nie jest nieodzowna oraz wykorzystywanie technologii informatycznych, które umożliwiają komunikację *on-line* pomiędzy stronami, trybunałem arbitrażowym i Sekretariatem Sądu.
- g) Zorganizowanie konferencji przed rozprawą z udziałem trybunału arbitrażowego, na której mogą być omówione lub uzgodnione kwestie dotyczące rozprawy i na której trybunał arbitrażowy może wskazać stronom zagadnienia, na których chciałby, aby strony skupiły się na rozprawie.
- h) Rozstrzygnięcie sporów:
 - (i) poinformowanie stron, że mogą rozwiązać całość lub część sporu poprzez negocjacje lub w drodze wszelkich pojednawczych metod rozwiązywania sporów takich jak, na przykład, mediacja na podstawie Regulaminu ADR ICC;
 - (ii) w przypadkach uzgodnionych pomiędzy stronami a trybunałem arbitrażowym, trybunał arbitrażowy może podejmować kroki w celu ułatwienia ugodowego rozwiązania sporu, pod warunkiem, że zostaną dołożone wszelkie starania, aby zapewnić, że każdy następny wyrok będzie wykonalny zgodnie z prawem.

Dodatkowe techniki są opisane w publikacji ICC zatytułowanej: „Techniki Kontroli Czasu i Kosztów w Arbitrażu” („Techniques for Controlling Time and Costs in Arbitration”).

ARTYKUŁ 1

Wniosek o środki doraźne

- 1 Strona zamierzająca skorzystać z pomocy arbitra doraźnego stosownie do art. 29 Regulaminu Arbitrażowego ICC („Regulamin”) powinna przedłożyć Wniosek o środki doraźne („Wniosek”) do Sekretariatu w którymkolwiek z biur wskazanych w Regulaminie wewnętrznym Sądu zawartym w Załączniku II do Regulaminu.
- 2 Wniosek powinien być złożony w liczbie egzemplarzy wystarczającej na przekazanie po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron, jednego egzemplarza dla arbitra doraźnego oraz jednego egzemplarza dla Sekretariatu.
- 3 Wniosek powinien zawierać następujące informacje:
 - a) pełną nazwę, opis, adres i inne dane kontaktowe każdej ze stron;
 - b) pełną nazwę, adres i inne dane kontaktowe osoby reprezentującej/osób reprezentujących wnioskodawcę;
 - c) opis okoliczności uzasadniających Wniosek oraz przedmiotu sporu przekazanego do arbitrażu lub który do arbitrażu ma zostać przekazany;
 - d) wskazanie wnioskowanych środków doraźnych;
 - e) powody, dla których wnioskodawca pilnie potrzebuje środków tymczasowych lub zabezpieczających, które nie mogą czekać do ukonstytuowania się trybunału arbitrażowego;
 - f) wszelkie umowy dotyczące sprawy i, w szczególności, umowę o arbitraż;
 - g) umowę dotyczącą miejsca arbitrażu, znajdującego zastosowanie prawa lub języka arbitrażu;
 - h) dowód wpłaty kwoty określonej w art. 7(1) niniejszego Załącznika, oraz
 - i) Wniosek o arbitraż oraz wszelkie inne wnioski związane z leżącym u podstaw sporem, które zostały złożone w Sekretariacie przez którąkolwiek ze stron odnośnie postępowania przed arbitrem doraźnym przed wniesieniem Wniosku.

Wniosek może obejmować również inne dokumenty lub informacje, które wnioskodawca uzna za stosowne lub które mogą przyczynić się do skutecznego rozpatrzenia Wniosku.

- 4 Wniosek sporządza się w języku arbitrażu, jeżeli został uzgodniony wcześniej przez strony lub, w braku takiej umowy, w języku umowy o arbitraż.
- 5 Jeżeli i w zakresie, w jakim Prezes Sądu („Prezes”) uzna, na podstawie informacji zawartych we Wniosku, że Postanowienia o Arbitrze Dorażnym stosuje się z uwzględnieniem art. 29(5) i art. 29(6) Regulaminu, Sekretariat przekazuje kopię Wniosku i załączonych do niego dokumentów stronie przeciwnej. Jeżeli i w zakresie, w jakim Prezes uzna inaczej, Sekretariat poinformuje strony, że postępowanie przed arbitrem dorażnym nie może się odbyć w odniesieniu do niektórych lub wszystkich stron i przekaze im kopię Wniosku do wiadomości.
- 6 Prezes zakończy postępowanie przed arbitrem dorażnym, jeżeli Sekretariat nie otrzyma od wnioskodawcy Wniosku o arbitraż w terminie 10 dni od otrzymania przez Sekretariat Wniosku, chyba że arbiter dorażny uzna, że niezbędny jest dłuższy termin.

ARTYKUŁ 2

Powołanie arbitra dorażnego; przekazanie akt

- 1 Prezes powołuje arbitra dorażnego w najbliższym możliwym terminie, zazwyczaj w terminie 2 dni od otrzymania Wniosku przez Sekretariat.
- 2 Arbiter dorażny nie może zostać powołany po przekazaniu akt trybunałowi arbitrażowemu stosownie do art. 16 Regulaminu. Arbiter dorażny powołany przed przekazaniem akt zachowuje prawo do wydania zarządzenia w terminie określonym w art. 6(4) niniejszego Załącznika.

- 3 Po powołaniu arbitra dorażnego Sekretariat zawiadomi o tym strony i przekaze akta arbitrowi dorażnemu. Następnie wszelka pisemna korespondencja od stron będzie doręczana bezpośrednio arbitrowi dorażnemu z kopią dla drugiej strony i Sekretariatu. Kopia jakiegokolwiek pisemnej korespondencji od arbitra dorażnego do stron będzie doręczana Sekretariatowi.
- 4 Każdy arbiter dorażny musi być i pozostać bezstronny oraz niezależny od stron zaangażowanych w arbitraż.
- 5 Przed powołaniem arbitra dorażnego podpisze oświadczenie o zgodzie, dyspozycyjności, bezstronności i niezależności. Sekretariat przekaze stronom kopię takiego oświadczenia.
- 6 Arbiter dorażny nie może występować jako arbiter w jakimkolwiek arbitrażu związanym ze sporem, który stanowił podstawę Wniosku o środki dorażne.

ARTYKUŁ 3

Wyłączenie arbitra dorażnego

- 1 Wniosek o wyłączenie arbitra dorażnego musi zostać złożony w terminie 3 dni od otrzymania przez stronę składającą taki wniosek zawiadomienia o powołaniu lub od dnia, w którym ta strona dowiedziała się o faktach i okolicznościach, na których wniosek o wyłączenie został oparty, jeżeli nastąpiło to po otrzymaniu takiego zawiadomienia.
- 2 Wniosek o wyłączenie jest rozstrzygany przez Sąd po umożliwieniu przez Sekretariat arbitrowi dorażnemu i drugiej stronie lub stronom wypowiedzenia się na piśmie w odpowiednim terminie.

ARTYKUŁ 4

Miejsce postępowania przed arbitrem doraźnym

- 1 Jeżeli strony uzgodniły uprzednio miejsce arbitrażu, miejsce to będzie miejscem postępowania przed arbitrem doraźnym. W przypadku braku takiego uzgodnienia Prezes wyznaczy miejsce postępowania przed arbitrem doraźnym bez uszczerbku dla wyznaczenia miejsca arbitrażu stosownie do art. 18(1) Regulaminu.
- 2 Wszelkie posiedzenia z udziałem arbitra doraźnego mogą zostać przeprowadzone w drodze osobistych spotkań w dowolnej lokalizacji, którą arbiter doraźny uzna za stosowną lub za pomocą wideokonferencji, telefonu lub podobnych środków komunikacji.

ARTYKUŁ 5

Postępowanie

- 1 Arbiter doraźny ustali kalendarz procedury dla postępowania przed arbitrem doraźnym w najbliższym możliwym terminie, zazwyczaj w terminie 2 dni od przekazania akt arbitrowi doraźnemu stosownie do art. 2(3) niniejszego Załącznika.
- 2 Arbiter doraźny prowadzi postępowanie w sposób, jaki uzna za stosowny, biorąc pod uwagę charakter i pilność Wniosku o środki doraźne. We wszystkich sprawach arbiter doraźny działa rzetelnie i bezstronnie oraz zapewnia każdej stronie rozsądną możliwość przedstawienia swojej sprawy.

ARTYKUŁ 6

Zarządzenie

- 1 Stosownie do art. 29(2) Regulaminu, decyzja arbitra doraźnego będzie miała formę zarządzenia („Zarządzenie”).
- 2 W Zarządzeniu arbiter doraźny ustali, czy Wniosek jest dopuszczalny stosownie do art. 29(1) Regulaminu i czy arbiter doraźny jest właściwy do zarządzenia Środków Doraźnych.

- 3 Zarządzenie powinno być sporządzone na piśmie i powinno określać podstawy, na których zostało oparte. Powinno być opatrzone datą i podpisane przez arbitra doraźnego.
- 4 Zarządzenie powinno zostać sporządzone nie później niż w terminie 15 dni od dnia, w którym akta zostały przekazane arbitrowi doraźnemu stosownie do art. 2(3) niniejszego Załącznika. Prezes może przedłużyć ten termin stosownie do uzasadnionego wniosku arbitra doraźnego lub z własnej inicjatywy, jeżeli uzna to za konieczne.
- 5 W terminie ustalonym stosownie do art. 6(4) niniejszego Załącznika arbiter doraźny wyśle Zarządzenie stronom, z kopią dla Sekretariatu, dowolnym środkiem komunikacji dozwolonym na mocy art. 3(2) Regulaminu, który zdaniem arbitra doraźnego zapewni szybki odbiór.
- 6 Zarządzenie przestaje być wiążące dla stron od:
 - a) zakończenia przez Prezesa postępowania przed arbitrem doraźnym stosownie do art. 1(6) niniejszego Załącznika;
 - b) uwzględnienia przez Sąd wniosku o wyłączenie arbitra doraźnego stosownie do art. 3 niniejszego Załącznika;
 - c) wyroku końcowego trybunału arbitrażowego, chyba że trybunał arbitrażowy wyraźnie postanowi inaczej; lub
 - d) wycofania wszystkich roszczeń lub zakończenia arbitrażu przed wydaniem wyroku końcowego.
- 7 Arbiter doraźny może wydać Zarządzenie uzależniając je od warunków, które arbiter doraźny uzna za odpowiednie, w tym wymogu udzielenia odpowiedniego zabezpieczenia.
- 8 Na uzasadniony wniosek strony złożony przed przekazaniem akt trybunałowi arbitrażowemu stosownie do art. 16 Regulaminu, arbiter doraźny może modyfikować, zakończyć obowiązywanie lub uchylić Zarządzenie.

ARTYKUŁ 7

Koszty postępowania arbitra doraźnego

- 1 Wnioskodawca musi zapłacić kwotę w wysokości 40.000 USD, składającą się z 10.000 USD na wydatki administracyjne ICC oraz 30.000 USD na wynagrodzenie i wydatki arbitra doraźnego. Niezależnie od art. 1(5) niniejszego Załącznika, Wniosek nie może zostać doręczony drugiej stronie do momentu otrzymania zapłaty 40.000 USD przez Sekretariat.
- 2 Prezes może, w dowolnym czasie w toku postępowania przed arbitrem doraźnym, zdecydować o podwyższeniu wynagrodzenia arbitra doraźnego lub wydatków administracyjnych ICC, biorąc pod uwagę, między innymi, charakter sprawy oraz charakter i ilość pracy wykonanej przez arbitra doraźnego, Sąd, Prezesa i Sekretariat. Jeżeli strona, która złożyła Wniosek, nie zapłaci podwyższonych kosztów w terminie ustalonym przez Sekretariat, Wniosek będzie uważany za wycofany.
- 3 Zarządzenie arbitra doraźnego będzie zawierało ustalenie kosztów postępowania przed arbitrem doraźnym oraz rozstrzygnięcie, która ze stron je poniesie lub w jakich proporcjach będą one poniesione przez strony.
- 4 Koszty postępowania przed arbitrem doraźnym obejmują wydatki administracyjne ICC, wynagrodzenie i wydatki arbitra doraźnego oraz rozsądne prawne i inne koszty poniesione przez strony w postępowaniu przed arbitrem doraźnym.
- 5 W przypadku, gdy postępowanie przed arbitrem doraźnym nie odbędzie się stosownie do art. 1(5) niniejszego Załącznika lub w inny sposób zostanie zakończone przed wydaniem Zarządzenia, Prezes określi kwotę, która zostanie ewentualnie zwrócona wnioskodawcy. Kwota 5.000 USD na wydatki administracyjne ICC nie podlega zwrotowi w żadnym przypadku.

ARTYKUŁ 8

Zasada ogólna

- 1 Prezes ma prawo decydować, według swego uznania, we wszystkich sprawach związanych z zarządzaniem postępowaniem przed arbitrem doraźnym, które nie zostały wyraźnie przewidziane w niniejszym Załączniku.
- 2 W przypadku nieobecności Prezesa albo w innym przypadku na jego żądanie, każdy z Wiceprezesów Sądu ma prawo podejmowania decyzji w imieniu Prezesa.
- 3 We wszystkich sprawach dotyczących postępowania przed arbitrem doraźnym, które nie zostały wyraźnie przewidziane w niniejszym Załączniku, Sąd, Prezes i arbiter doraźny działają w duchu Regulaminu i niniejszego Załącznika.

REGULAMIN ADR

Regulamin ADR Międzynarodowej Izby Handlowej

Obowiązujący od 1 lipca 2001 r.

Preambuła

Osiągnięcie ugody jest pożądanym sposobem rozwiązywania sporów gospodarczych i usuwania różnic stanowisk. Może to nastąpić przed wszczęciem albo w toku postępowania sądowego lub arbitrażowego i często może być ułatwione przez zaangażowanie osoby trzeciej („Osoba Neutralna”) działającej zgodnie z prostymi zasadami. Strony mogą zobowiązać się do podporządkowania się takim zasadom przy zawarciu odnośnej umowy lub w każdym innym czasie.

Międzynarodowa Izba Handlowa („ICC”) ustanawia niniejszy regulamin pojednawczego rozwiązywania sporów, zwany Regulaminem ADR Międzynarodowej Izby Handlowej („Regulamin”), umożliwiający stronom wspólny wybór właściwej metody rozwiązywania sporów, która w ich opinii będzie dla nich odpowiednia dla dojścia do porozumienia. W przypadku braku porozumienia stron w sprawie wyboru metody rozwiązania sporu, powinna zostać zastosowana mediacja zgodnie z niniejszym Regulaminem. Przewodnik do Regulaminu [dostępny na stronie www.iccadr.org], niestanowiący jego części, zawiera wyjaśnienia dotyczące postanowień zawartych w Regulaminie oraz różnych metod rozwiązywania sporów, które mogą być zgodnie z nim zastosowane.

ARTYKUŁ 1

Zakres Regulaminu

Wszelkie spory gospodarcze, niezależnie od tego, czy mają charakter międzynarodowy, czy też nie, mogą być składane do rozwiązania w drodze postępowania ADR, zgodnie z Regulaminem. Postanowienia Regulaminu mogą być modyfikowane w drodze porozumienia wszystkich stron, z zastrzeżeniem zatwierdzenia dokonanych zmian przez Międzynarodową Izbę Handlową.

ARTYKUŁ 2

Rozpoczęcie postępowania ADR

A. W przypadku istnienia umowy przewidującej zastosowanie Regulaminu

- 1 Jeżeli strony zawarły umowę przewidującą, że spór pomiędzy nimi zostanie rozstrzygnięty zgodnie z Regulaminem, strona lub strony sporu zamierzające wszcząć postępowanie ADR powinny skierować do Międzynarodowej Izby Handlowej Wniosek o rozpoczęcie postępowania ADR. Wniosek powinien zawierać:
 - a) nazwy, adresy, numery telefonów i telefaksów oraz adresy poczty elektronicznej stron sporu, jak również pełnomocników, jeżeli zostali ustanowieni;
 - b) opis sporu, zawierający, jeżeli to możliwe, określenie jego wartości;
 - c) każde dokonane wspólnie przez wszystkie strony wyznaczenie Osoby Neutralnej albo, w przypadku braku takiego wyznaczenia, uzgodnione przez wszystkie strony wymagania dotyczące kwalifikacji Osoby Neutralnej, która ma być wyznaczona przez Międzynarodową Izbę Handlową;
 - d) kopię pisemnej umowy, na podstawie której składany jest Wniosek o rozpoczęcie postępowania ADR;
 - e) opłatę rejestracyjną za rozpoczęcie postępowania ADR w wysokości ustalonej w Załączniku do niniejszego Regulaminu.
- 2 Jeżeli Wniosek o rozpoczęcie postępowania ADR nie został złożony wspólnie przez wszystkie strony, strona lub strony występujące z Wnioskiem powinny przesłać go jednocześnie drugiej stronie lub stronom. Wniosek o rozpoczęcie postępowania ADR może zawierać propozycje dotyczące kwalifikacji Osoby neutralnej lub propozycję wskazującą Osobę Neutralną lub Osoby Neutralne do wyznaczenia przez wszystkie strony. Następnie wszystkie strony mogą wspólnie wyznaczyć Osobę Neutralną bądź też uzgodnić kwalifikacje Osoby Neutralnej, która ma być powołana przez Międzynarodową Izbę Handlową. W każdym z tych dwóch przypadków strony niezwłocznie poinformują Międzynarodową Izbę Handlową o swoich ustaleniach.

- 3 Międzynarodowa Izba Handlowa niezwłocznie przekazuje wszystkim stronom pisemne potwierdzenie otrzymania Wniosku o rozpoczęcie postępowania ADR.

B. W przypadku braku umowy przewidującej zastosowanie Regulaminu

- 1 Jeżeli strony nie zawarły umowy przewidującej, że spór pomiędzy nimi zostanie przedłożony do rozwiązania zgodnie z Regulaminem, strona lub strony zamierzające rozpocząć postępowanie ADR zgodnie z Regulaminem, powinny skierować do Międzynarodowej Izby Handlowej Wniosek o rozpoczęcie postępowania ADR. Wniosek powinien zawierać:

- a) nazwy, adresy, numery telefonów i telefaksów oraz adresy poczty elektronicznej stron sporu, jak również pełnomocników, jeżeli zostali ustanowieni;
- b) opis sporu, zawierający, jeżeli to możliwe, określenie jego wartości;
- c) opłatę rejestracyjną za rozpoczęcie postępowania ADR w wysokości ustalonej w Załączniku do niniejszego Regulaminu.

Wniosek o rozpoczęcie postępowania ADR może również zawierać propozycje dotyczące kwalifikacji Osoby Neutralnej lub propozycję wskazującą Osobę Neutralną lub Osoby Neutralne do wyznaczenia przez wszystkie strony.

- 2 Międzynarodowa Izba Handlowa niezwłocznie informuje na piśmie drugą stronę albo pozostałe strony o Wniosku o rozpoczęcie postępowania ADR. Druga strona albo strony zostają wezwane do pisemnego poinformowania Międzynarodowej Izby Handlowej w terminie 15 dni od otrzymania Wniosku o rozpoczęcie postępowania ADR, czy zgadzają się uczestniczyć w postępowaniu ADR, czy też odmawiają uczestnictwa. W pierwszym przypadku mogą one przedłożyć propozycje dotyczące kwalifikacji Osoby Neutralnej albo propozycje Osoby Neutralnej lub Osób Neutralnych do wyznaczenia przez strony. Następnie wszystkie strony mogą wspólnie wyznaczyć Osobę Neutralną lub uzgodnić wymagane kwalifikacje Osoby

Neutralnej, która ma być powołana przez Międzynarodową Izbę Handlową. W każdym z tych dwóch przypadków strony niezwłocznie informują Międzynarodową Izbę Handlową o swoich ustaleniach.

W przypadku nieotrzymania odpowiedzi w terminie 15 dni bądź też w przypadku odpowiedzi negatywnej, Wniosek o rozpoczęcie postępowania ADR będzie uznany za odrzucony i postępowanie ADR nie zostanie rozpoczęte. Międzynarodowa Izba Handlowa niezwłocznie poinformuje o tym na piśmie stronę lub strony, które złożyły Wniosek o rozpoczęcie postępowania ADR.

ARTYKUŁ 3

Wybór Osoby Neutralnej

- 1 Jeżeli wszystkie strony wspólnie wyznaczą Osobę Neutralną, Międzynarodowa Izba Handlowa przyjmuje ich decyzję do wiadomości, a osoba wyznaczona, po zawiadomieniu Międzynarodowej Izby Handlowej o swojej zgodzie na pełnienie tej funkcji, występuje w postępowaniu ADR jako Osoba Neutralna. Jeżeli Osoba Neutralna nie została wyznaczona przez wszystkie strony albo wyznaczona Osoba Neutralna nie zgodzi się pełnić tej funkcji, Międzynarodowa Izba Handlowa niezwłocznie powołuje Osobę Neutralną za pośrednictwem odpowiedniego Komitetu Narodowego Międzynarodowej Izby Handlowej albo w inny sposób oraz zawiadamia o tym strony. Międzynarodowa Izba Handlowa zobowiązana jest do wszelkich starań celem powołania Osoby Neutralnej posiadającej kwalifikacje uzgodnione przez wszystkie strony.
- 2 Każda potencjalna Osoba Neutralna niezwłocznie przekazuje Międzynarodowej Izbie Handlowej swój życiorys oraz oświadczenie o niezależności; obydwa dokumenty powinny być podpisane oraz opatrzone datą. W oświadczeniu o niezależności, potencjalna Osoba Neutralna ujawnia Międzynarodowej Izbie Handlowej okoliczności, które w odczuciu stron mogą stanowić podstawę do zakwestionowania jej niezależności lub bezstronności. Informacje te muszą być przekazane stronom na piśmie przez Międzynarodową Izbę Handlową.

- 3 Jeżeli którakolwiek ze stron sprzeciwi się powołaniu przez Międzynarodową Izbę Handlową Osoby Neutralnej i zawiadomi o tym Międzynarodową Izbę Handlową oraz drugą stronę albo strony na piśmie, podając motywy sprzeciwu, w terminie 15 dni od otrzymania zawiadomienia o powołaniu Osoby Neutralnej, Międzynarodowa Izba Handlowa niezwłocznie powoła inną Osobę Neutralną.
- 4 Jeżeli wszystkie strony wspólnie podejmą taką decyzję, mogą one wyznaczyć więcej niż jedną Osobę Neutralną bądź też zwrócić się do Międzynarodowej Izby Handlowej z wnioskiem o powołanie więcej niż jednej Osoby Neutralnej zgodnie z postanowieniami Regulaminu. W razie potrzeby propozycja powołania większej liczby Osób Neutralnych może zostać przedłożona stronom przez Międzynarodową Izbę Handlową.

ARTYKUŁ 4

Opłaty i koszty

- 1 Strona lub strony składające Wniosek o rozpoczęcie postępowania ADR wraz z jego złożeniem powinny wpłacić bezzwrotną opłatę rejestracyjną w wysokości ustalonej w Załączniku do Regulaminu. Żaden Wniosek o rozpoczęcie postępowania ADR nie będzie rozpatrywany, jeżeli nie zostanie dokonana należna wpłata.
- 2 Po otrzymaniu Wniosku o rozpoczęcie postępowania ADR, Międzynarodowa Izba Handlowa zwraca się do stron o wpłacenie zaliczki w szacunkowej wysokości umożliwiającej pokrycie wydatków administracyjnych Międzynarodowej Izby Handlowej oraz wynagrodzenia i wydatków Osoby Neutralnej w związku z postępowaniem ADR, zgodnie z postanowieniami Załącznika do Regulaminu. Postępowanie może być kontynuowane jedynie pod warunkiem otrzymania przez Międzynarodową Izbę Handlową wymaganej zaliczki.

- 3 W każdym przypadku, gdy Międzynarodowa Izba Handlowa uzna, że zaliczka prawdopodobnie nie pokryje całkowitych kosztów postępowania ADR, kwota zaliczki może być skorygowana. Międzynarodowa Izba Handlowa może wstrzymać postępowanie ADR do czasu otrzymania od stron odnośnych płatności.
- 4 Po zakończeniu postępowania ADR Międzynarodowa Izba Handlowa ustala całkowite koszty postępowania oraz, zależnie od okoliczności, zwraca stronom nadpłaconą kwotę lub obciąża je brakującą kwotą wymaganą zgodnie z Regulaminem.
- 5 Jeżeli strony nie dokonały innych pisemnych uzgodnień, wszystkie powyższe zaliczki i koszty powinny być opłacone przez strony w równych częściach. Każda ze stron może jednak zapłacić brakującą część zaliczki i kosztów w przypadku niewpłacenia przez drugą kwotę przypadającej na nią kwoty.
- 6 Wszystkie inne wydatki każdej ze stron pokrywa ona we własnym zakresie.

ARTYKUŁ 5

Prowadzenie postępowania ADR

- 1 Osoba Neutralna i strony sporu niezwłocznie przystępują do przedyskutowania i uzgodnienia metody jego rozwiązania oraz omawiają konkretną procedurę ADR, która ma być zastosowana.
- 2 W przypadku braku porozumienia pomiędzy stronami w sprawie wyboru metody rozwiązania sporu stosowana jest mediacja.
- 3 Osoba Neutralna prowadzi postępowanie w sposób, który uważa za odpowiedni. W każdym przypadku Osoba Neutralna kieruje się zasadami rzetelności i bezstronności oraz życzeniami stron.
- 4 W przypadku braku wskazania przez strony języka albo języków postępowania oraz miejsca, w którym będą odbywały się spotkania w ramach postępowania, zostaną one wskazane przez Osobę Neutralną.
- 5 Każda ze stron zobowiązana jest do współpracy w dobrej wierze z Osobą Neutralną.

ARTYKUŁ 6

Zakończenie postępowania ADR

- 1 Postępowanie ADR rozpoczęte zgodnie z Regulaminem zostaje zakończone na wcześniejszym etapie w przypadku zaistnienia jednej z poniżej wymienionych okoliczności:
 - a) podpisanie przez strony ugody;
 - b) pisemne zawiadomienie Osoby Neutralnej przez jedną lub więcej stron, w dowolnym czasie po przeprowadzeniu rozmów, o których mowa w art. 5(1), o podjęciu decyzji o niekontynuowaniu postępowania;
 - c) zakończenie procedury przewidzianej w art. 5 oraz pisemne zawiadomienie o tym stron przez Osobę Neutralną;
 - d) pisemne zawiadomienie stron przez Osobę Neutralną, że zgodnie z jej opinią, postępowanie ADR nie doprowadzi do rozwiązania sporu pomiędzy stronami;
 - e) upływ jakiegokolwiek terminu ustanowionego dla postępowania ADR w przypadku, gdy strony go nie przedłużyły, przy czym strony zostaną pisemnie zawiadomione przez Osobę Neutralną o upływie terminu;
 - f) pisemne zawiadomienie stron i Osoby Neutralnej przez Międzynarodową Izbę Handlową, nie wcześniej niż po upływie 15 dni po terminie na dokonanie jakiegokolwiek płaćności należnej od jednej lub większej liczby stron stosownie do Regulaminu, że płaćność taka nie została dokonana; lub
 - g) pisemne zawiadomienie stron przez Międzynarodową Izbę Handlową, że według jej opinii Osoba Neutralna nie została wyznaczona przez strony lub że nie było racjonalnie możliwe powołanie Osoby Neutralnej przez Międzynarodową Izbę Handlową.

- 2 Po zakończeniu postępowania ADR zgodnie z art. 6(1)(a)–(e), Osoba Neutralna niezwłocznie zawiadamia o tym Międzynarodową Izbę Handlową, przekazując jej kopię każdego z zawiadomień, o których mowa w art. 6(1)(b)–(e). W każdym przypadku Międzynarodowa Izba Handlowa przekazuje stronom i Osobie Neutralnej, jeżeli została już powołana, pisemne potwierdzenie zakończenia postępowania ADR.

ARTYKUŁ 7

Postanowienia ogólne

- 1 W braku odmiennych uzgodnień stron oraz jeżeli nie jest to zabronione przez mające zastosowanie prawo, postępowanie ADR, w tym jego wynik, ma charakter poufny. Podobnie ugoda zawarta pomiędzy stronami ma również charakter poufny, chyba że strona jest uprawniona do jej ujawnienia w zakresie wymaganym przez mające zastosowanie prawo albo niezbędnym do jej wykonania albo egzekucji.
- 2 Jeżeli nie jest to wymagane przez mające zastosowanie prawo oraz w braku odmiennych uzgodnień pomiędzy stronami, strona nie może przedstawiać w jakimkolwiek postępowaniu sądowym, arbitrażowym albo podobnym dowodów zawierających:
 - a) jakiegokolwiek dokumenty, oświadczenia lub informacje składane przez drugą stronę lub przez Osobę Neutralną w ramach postępowania ADR, chyba, że strona zamierzająca wykorzystać je jako dowód w postępowaniu sądowym, arbitrażowym lub podobnym może otrzymać te materiały niezależnie od postępowania ADR;
 - b) jakiegokolwiek opinie lub sugestie wyrażone przez stronę w ramach postępowania ADR odnoszące się do możliwego rozwiązania sporu;
 - c) jakiegokolwiek oświadczenia drugiej strony w ramach postępowania ADR potwierdzające dane okoliczności;
 - d) jakiegokolwiek opinie lub propozycje przedstawione przez Osobę Neutralną; lub

- e) informacje o wyrażeniu przez stronę, w ramach postępowania ADR, gotowości do przyjęcia propozycji ugody.
- 3 Jeżeli wszystkie strony nie dokonały innych pisemnych uzgodnień, Osoba Neutralna nie może występować w jakimkolwiek postępowaniu sądowym, arbitrażowym lub podobnym, dotyczącym sporu będącego aktualnie lub w przeszłości przedmiotem postępowania ADR, jako sędzia, arbiter, biegły albo jako przedstawiciel lub doradca strony. Osoba, która występowała w takim charakterze w przeszłości, nie może pełnić funkcji Osoby Neutralnej, chyba że strony pisemnie uzgodnią inaczej.
- 4 Jeżeli nie jest to wymagane przez mające zastosowanie prawo albo jeżeli wszystkie strony nie dokonały innych pisemnych uzgodnień, Osoba Neutralna nie może być świadkiem w postępowaniu sądowym, arbitrażowym lub podobnym dotyczącym jakiegokolwiek aspektu postępowania ADR.
- 5 Osoba Neutralna, Międzynarodowa Izba Handlowa oraz pracownicy Międzynarodowej Izby Handlowej i jej Komitety Narodowe nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek działanie lub zaniechanie związane z postępowaniem ADR.

A. Strona lub strony składające Wniosek o rozpoczęcie postępowania ADR zobowiązane są do wpłacenia bezzwrotnej opłaty rejestracyjnej w wysokości 1.500 USD, przeznaczonej na pokrycie kosztów rozpatrzenia Wniosku o rozpoczęcie postępowania ADR. Wnioski o rozpoczęcie postępowania ADR złożone bez wniesienia wymaganej opłaty nie są rozpatrywane.

B. Wydatki administracyjne ponoszone przez Międzynarodową Izbę Handlową w związku z postępowaniem ADR ustalane są według uznania Międzynarodowej Izby Handlowej oraz zależą od wykonywanych przez nią zadań. Wydatki administracyjne nie mogą przekroczyć 10.000 USD.

C. Wynagrodzenie Osoby Neutralnej ustalane jest na podstawie czasu poświęconego przez nią na uczestnictwo w postępowaniu, według stawki godzinowej w wysokości ustalonej przez Międzynarodową Izbę Handlową w porozumieniu z Osobą Neutralną i stronami sporu. Stawka godzinowa ustalana jest w rozsądnej wysokości z uwzględnieniem stopnia złożoności sporu oraz innych odnośnych okoliczności. Wysokość uzasadnionych wydatków Osoby Neutralnej ustala Międzynarodowa Izba Handlowa.

D. Kwoty wypłacane Osobie Neutralnej nie zawierają jakichkolwiek podatków od wartości dodanej (VAT) albo innych podatków lub opłat i narzutów stosowanych do wynagrodzeń należnych Osobie Neutralnej. Strony mają obowiązek zapłacić takie podatki lub opłaty; jednakże ich odzyskanie jest wyłącznie sprawą pomiędzy Osobą Neutralną a stronami.

STANDARDOWE I SUGEROWANE KLAUZULE

Poniżej zostały przedstawione standardowe i sugerowane klauzule na użytek stron, które chcą odwołać się do arbitrażu ICC i/lub ADR ICC na podstawie powyższych Regulaminów.

Arbitraż

Wszelkie spory wynikające z niniejszej umowy lub w związku z nią będą ostatecznie rozstrzygane zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej przez jednego lub więcej arbitrów powołanych zgodnie z tym Regulaminem.

Arbitraż bez arbitra doraźnego

Wszelkie spory wynikające z niniejszej umowy lub w związku z nią będą ostatecznie rozstrzygane zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej przez jednego lub więcej arbitrów powołanych zgodnie z tym Regulaminem. Przepisów o arbitrze doraźnym nie stosuje się.

Fakultatywne stosowanie ADR

Strony mogą w każdym czasie, bez rezygnacji z możliwości prowadzenia jakichkolwiek innych postępowań, dążyć do rozwiązania wszelkich sporów wynikających z niniejszej umowy lub w związku z nią zgodnie z Regulaminem ADR ICC.

Obowiązek rozważenia ADR

W przypadku sporu wynikającego z niniejszej umowy lub w związku z nią, strony zobowiązują się do przedyskutowania i rozważenia, w pierwszej kolejności, przedłożenia sprawy do rozwiązania zgodnie z Regulaminem ADR ICC.

Obowiązek przedłożenia sporu do ADR wygasający automatycznie

W przypadku sporu wynikającego z niniejszej umowy lub w związku z nią, strony zobowiązują się do przedłożenia sprawy do rozwiązania zgodnie z Regulaminem ADR ICC. Jeżeli spór nie zostanie rozwiązany zgodnie z tym Regulaminem w terminie 45 dni po złożeniu Wniosku o rozpoczęcie postępowania ADR lub w innym terminie uzgodnionym pisemnie przez strony, strony nie mają żadnych dalszych zobowiązań na podstawie niniejszego ustępu.

Obowiązek przedłożenia sporu do ADR z następującym po nim ewentualnie arbitrażem

W przypadku sporu wynikającego z niniejszej umowy lub w związku z nią, strony zobowiązują się do przedłożenia sprawy do rozwiązania zgodnie z Regulaminem ADR ICC. Jeżeli spór nie zostanie rozwiązany zgodnie z tym Regulaminem w terminie 45 dni po złożeniu Wniosku o rozpoczęcie postępowania ADR lub w innym terminie uzgodnionym pisemnie przez strony, taki spór zostanie ostatecznie rozstrzygnięty zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym ICC przez jednego lub więcej arbitrów powołanych zgodnie z tym Regulaminem Arbitrażowym.

Jak korzystać z powyższych klauzul

Strony chcące skorzystać z arbitrażu ICC i/lub ADR ICC powinny wybrać jedną z powyższych klauzul, które obejmują różne sytuacje i potrzeby.

Jeżeli strony nie chcą, aby Postanowienia o Arbitrze Doraźnym miały zastosowanie, muszą wyraźnie z nich zrezygnować, korzystając z drugiej z dwóch powyższych klauzul arbitrażowych.

Strony mogą swobodnie dostosować wybraną klauzulę do swoich szczególnych okoliczności. Na przykład, przewidując arbitraż, mogą określić liczbę arbitrów, biorąc pod uwagę, że Regulamin Arbitrażowy zawiera domniemanie na rzecz jedyne go arbitra. Mogą również określić język i miejsce arbitrażu oraz prawo mające zastosowanie do meritum sprawy. Przewidując ADR, strony mogą chcieć określić technikę rozwiązania sporu, która ma zostać zastosowana. Jeżeli tego nie uczynią, zostanie zastosowana standardowa technika, tj. mediacja.

Ostatnia klauzula powyżej jest dwustopniową klauzulą przewidującą ADR z następującym po nim arbitrażem. Inne kombinacje usług są również możliwe. Połączone i wielostopniowe klauzule rozwiązywania sporów mogą przyczynić się do ułatwienia zarządzania sporem. Jednak, strony mają również możliwość złożenia wniosków w ramach Regulaminu ADR ICC lub Regulaminu dot. Biegłych ICC w każdym czasie, nawet po powstaniu sporu lub w toku innego postępowania mającego na celu rozstrzygnięcie sporu.

STANDARDOWE I SUGEROWANE KLAUZULE

Zawsze należy zachować ostrożność, aby uniknąć ryzyka niejednoznaczności w opracowywaniu klauzuli. Niejasne sformułowania powodują niepewność i opóźnienie oraz mogą utrudniać lub nawet narazić na szwank proces rozstrzygnięcia sporu.

Przy inkorporowaniu jednej z wyżej wymienionych klauzul do umów, stronom zaleca się uwzględnienie wszelkich czynników, które mogą mieć wpływ na ich wykonalność w ramach obowiązującego prawa. Na przykład, strony powinny mieć na uwadze wszelkie obligatoryjne wymogi dotyczące miejsca arbitrażu i miejsca wykonania.

Tłumaczenia powyższych klauzul i klauzul przewidujących inne procedury oraz kombinacje procedur można znaleźć na stronie **www.iccarbitration.org**.